



ESP

A partir de los hechos más objetivos que enmarcan la vida de Paco, como era conocido, recogemos las opiniones de los que convivieron con él, intentando describir su rica peripecia vital y la riqueza escondida a veces bajo una aparente contradicción. Agradecemos las aportaciones de Pep Segalés, Ferran Sans y Marius Coly, que son la base de este escrito.

Francisco García de Haro Goytisolo nació en Barcelona el 19 de diciembre de 1941, del matrimonio formado por Ramón y Rosario, cuya vivienda era vecina, por la parte de detrás, de nuestro colegio de Nuestra Señora, del cual fue alumno. Nueve días después de su nacimiento fue bautizado con el nombre de Francisco de Asís en la cercana parroquia de la Concepción, por el párroco Juan Vila.

ITA

À partir des faits les plus objectifs qui encadrent la vie de Paco, comme on l'appelait, nous recueillons les opinions de ceux qui ont vécu avec lui, en essayant de décrire ses riches aventures de vie et la richesse parfois cachée sous une apparente contradiction. Nous sommes reconnaissants pour les contributions de Pep Segalés, Ferran Sans et Marius Coly, qui sont à la base de cet écrit.

Francisco García de Haro Goytisolo est né à Barcelone le 19 décembre 1941, du mariage formé par Ramón et Rosario, dont la maison était à côté de notre école de Nuestra Señora, à l'arrière, dont il était élève. Neuf jours après sa naissance, il fut baptisé du nom de Francisco de Asís dans la paroisse voisine de La Concepción, par le curé Juan Vila.

CONSUETA MEMORIA

P. Francesc GARCÍA DE HARO GOYTISOLO a Sancto Ioanne Baptista

(Barcelona 1941 – Barcelona 2024)

Ex Provincia CATALAUNIAE

ENG

From the most objective facts that frame the life of Paco, as he was known, we collect the opinions of those who lived with him, trying to describe his rich life adventures and the wealth sometimes hidden under an apparent contradiction. We are grateful for the contributions of Pep Segalés, Ferran Sans and Marius Coly, which are the basis of this writing.

Francisco García de Haro Goytisolo was born in Barcelona on December 19, 1941, to the marriage formed by Ramón and Rosario, whose house was next to our school of Nuestra Señora on the back, of which he was a student. Nine days after his birth he was baptized with the name of Francisco de Asís in the nearby parish of La Concepción, by the parish priest Juan Vila.

FRA

Dai fatti più oggettivi che incorniciano la vita di Paco, così come era conosciuto, raccogliamo le opinioni di chi ha vissuto con lui, cercando di descrivere le sue ricche avventure di vita e le ricchezze a volte nascoste sotto un'apparente contraddizione. Siamo grati per i contributi di Pep Segalés, Ferran Sans e Marius Coly, che sono alla base di questo scritto.

Francisco García de Haro Goytisolo è nato a Barcellona il 19 dicembre 1941, dal matrimonio formato da Ramón e Rosario, la cui casa era accanto alla nostra scuola di Nuestra Señora sul retro, di cui era studente. Nove giorni dopo la sua nascita fu battezzato con il nome di Francisco de Asís nella vicina parrocchia di La Concepción, dal parroco Juan Vila.

En el colegio de las Escuelas Pías de Nuestra Señora realizó todos sus estudios de primaria, bachillerato y preuniversitario, y participó siempre en las actividades recreativas y juveniles particularmente en el escultismo del que, ya exalumno y universitario, siguió como jefe.

El día 5 de agosto de 1962, a una edad poco habitual en aquel tiempo, y habiendo realizando ya algunos cursos de Derecho en la universidad, rogándole su padre, abogado, que fuera bien consciente de la decisión que tomaba, vistió el hábito escolapio en Moyá de manos del P. Juan Trenchs, y tomó el nombre de religión de San Juan Bautista. Acabado el año de noviciado, emitió sus votos simples el 18 de agosto de 1963. Después siguió su formación inicial, aunque abreviada debido a sus estudios ya realizados.

El curso 1963-1964 lo pasó en Irache; el 1964-1965 estuvo en Albelda, y del 1965 al 1969 en Salamanca, en cuya Universidad Pontificia obtuvo la licenciatura en Teología. En esta ciudad, el día 25 de marzo de 1966, recibió la tonsura clerical de manos del obispo Mauro Rubio, y al día siguiente las órdenes menores de ostiario y de lector y al año siguiente, el día 11 de marzo, las de exorcista y acólito, de manos del mismo obispo.

El día 24 de marzo de 1968, en la capilla del Colegio Mayor P. Scío de Salamanca, emitió sus votos solemnes en manos del P. José Molins; el 14 de abril, el obispo Mauro Rubio, lo ordenaba de subdiácono, y el 9 de mayo de diácono. Finalizado el curso 1968-1969, acabada su formación inicial, vuelve a la Provincia.

El 28 de junio de 1969 recibió la ordenación sacerdotal en Santa María del Mar de Barcelona por el obispo Ramon Torrella. Seguidamente fue destinado a la comunidad de Caldes de Montbui, curso 1969-1970, en cuyo colegio impartió las asignaturas de Filosofía, Literatura y Arte y ocupó el cargo de subdirector.

À l'école des Écoles Pies de Notre-Dame, il a terminé toutes ses études primaires, secondaires et préuniversitaires, et a toujours participé aux activités récréatives et de jeunesse, en particulier au scoutisme dont, déjà ancien étudiant et universitaire, il a continué comme chef.

Le 5 août 1962, à un âge inhabituel à l'époque, et ayant déjà suivi quelques cours de droit à l'université, son père, avocat, le supplia d'être bien conscient de la décision qu'il prenait, il prit l'habit piariste à Moyá des mains du P. Juan Trenchs, et prit le nom de religion de San Juan Bautista. A la fin de l'année de noviciat, il prononce ses vœux simples le 18 août 1963. Il poursuit ensuite sa formation initiale, bien qu'abrégée en raison de ses études déjà terminées.

Il a passé l'année académique 1963-1964 à Irache, la 1964-1965 à Albelda, et de 1965 à 1969 à Salamanca, où il a obtenu une licence en théologie. C'est dans cette ville, le 25 mars 1966, qu'il reçut la tonsure cléricale des mains de Mgr Mauro Rubio, et le lendemain les ordres mineurs d'ostitaire et de lecteur et l'année suivante, le 11 mars, ceux d'exorciste et d'acolyte, des mains du même évêque.

Le 24 mars 1968, dans la chapelle du Collège P. Scío de Salamanca, il prononce ses vœux solennels entre les mains du P. José Molins; le 14 avril, Mgr Mauro Rubio l'a ordonné sous-diacre, et le 9 mai comme diacre. À la fin de l'année académique 1968-1969, après avoir terminé sa formation initiale, il retourne dans la Province.

Le 28 juin 1969, il est ordonné prêtre à Santa María del Mar de Barcelone par Mgr Ramon Torrella. Il est ensuite affecté à la communauté de Caldes de Montbui, année académique 1969-1970, où il enseigne les matières de philosophie, de littérature et d'art et occupe le poste de directeur adjoint.

At the school of the Pious Schools of Our Lady he completed all his primary, high school and pre-university studies, and always participated in recreational and youth activities, particularly in scouting of which, already a former student and university, he continued as head.

On August 5, 1962, at an unusual age at that time, and having already taken some courses in Law at the university, his father, a lawyer, begged him to be well aware of the decision he was making, he wore the Piarist habit in Moyá from the hands of Fr. Juan Trenchs, and took the name of religion of San Juan Bautista. At the end of the year of novitiate, he made his simple vows on August 18, 1963. He then continued his initial training, although abbreviated due to his studies already completed.

He spent the 1963-1964 academic year in Irache; the 1964-1965 he was in Albelda, and from 1965 to 1969 in Salamanca, where he obtained a degree in Theology. In this city, on March 25, 1966, he received the clerical tonsure from the hands of Bishop Mauro Rubio, and the following day the minor orders of ostiary and lector and the following year, on March 11, those of exorcist and acolyte, from the hands of the same bishop.

On March 24, 1968, in the chapel of the College Fr. Scío de Salamanca, he made his solemn vows in the hands of Fr. José Molins; on April 14, Bishop Mauro Rubio ordained him as a subdeacon, and on May 9 as a deacon. At the end of the 1968-1969 academic year, after finishing his initial training, he returned to the Province.

On June 28, 1969, he was ordained a priest in Santa María del Mar in Barcelona by Bishop Ramon Torrella. He was then assigned to the community of Caldes de Montbui, academic year 1969-1970, in which school he taught the

Presso la scuola delle Scuole Pie di Nostra Signora completò tutti gli studi primari, superiori e pre-universitari, e partecipò sempre ad attività ricreative e giovanili, in particolare allo scoutismo di cui, già ex allievo e universitario, proseguì come capo.

Il 5 agosto 1962, a un'età insolita per quell'epoca, e avendo già seguito alcuni corsi di Legge all'università, suo padre, avvocato, lo pregò di essere ben consapevole della decisione che stava prendendo, indossò l'abito scolopico a Moyá dalle mani di P. Juan Trenchs, e prese il nome di religione di San Juan Bautista. Al termine dell'anno di noviziato, ha emesso i voti semplici, il 18 agosto 1963. Ha poi proseguito la sua formazione iniziale, anche se abbreviata a causa degli studi già completati.

Trascorse l'anno accademico 1963-1964 a Irache, quello 1964-1965 ad Albelda e dal 1965 al 1969 a Salamanca, dove si laureò in Teologia. In questa città, il 25 marzo 1966, ricevette la tonsura clericale dalle mani del vescovo Mauro Rubio, e il giorno seguente gli ordini minori di ostiario e lettorato e l'anno successivo, l'11 marzo, quelli di esorcista e accolito, dalle mani dello stesso vescovo.

Il 24 marzo 1968, nella cappella del Collegio Maggiore P. Scío de Salamanca, emise i voti solenni nelle mani di P. José Molins; il 14 aprile il vescovo Mauro Rubio lo ha ordinato suddiacono e il 9 maggio diacono. Al termine dell'anno accademico 1968-1969, terminata la formazione iniziale, rientra in Provincia.

Il 28 giugno 1969 è stato ordinato sacerdote a Santa María del Mar a Barcellona dal vescovo Ramon Torrella. È stato poi assegnato alla comunità di Caldes de Montbui, anno accademico 1969-1970, nella cui scuola ha insegnato le materie di Filosofia, Letteratura e Arte e ha ricoperto la carica di vicedirettore.

El curso siguiente, 1970-1971, fue destinado a la residencia de Sant Antoni de Barcelona a fin de colaborar en la formación de los juniores escolapios, colaboración que continuó al siguiente curso, 1971-1972, en la recientemente creada residencia para juniores en el barrio del Besós de Barcelona, tarea que compaginaba no solo con la atención a unas religiosas y los nuevos estudios universitarios que había iniciado –licenciatura en Historia– sino también en el aprendizaje y trabajo como electricista, siguiendo las directrices de los superiores para acercarse al mundo de los obreros.

Cedemos aquí la palabra al P. Pep Segalés que revive aquella época: «A partir de una iniciativa de Carles Ahumada, que era entonces junior escolapio, un pequeño grupo obtuvimos el permiso para continuar el juniorato fuera de la residencia de Sant Antoni. El P. Paco y un servidor formábamos parte del grupo. Pasamos unos días en el barrio de La Catalana, en Sant Adrià del Besós, en una vivienda precaria, razón por la cual al cabo de quince días nos trasladamos a una casa del barrio del Besós, como unos vecinos más, cuidando y realizando las labores domésticas nosotros mismos.

Mientras yo hacía de maestro en la escuela Manuel de Falla en el Camp de la Bota, Paco se ganaba la vida haciendo de fontanero o de ‘chispa’, como se autodenominaba, en las obras del nuevo barrio de La Mina, yendo de un lado para otro con su Derbi (yo me movía con una mobylette). Esta actividad no lo apartaba del carisma escolapio de la educación, por eso formaba parte del equipo de la Escuela Profesional del barrio o formando monitores para la escuela siguiendo el método de Paulo Freire. Tengo que decir que se entregó en cuerpo y alma a la alfabetización de adultos creando un material propio, inspirado en el mismo pedagogo de moda en aquel tiempo y en aquellos ambientes.

L’année suivante, en 1970-1971, il est affecté à la résidence Sant Antoni de Barcelone afin de collaborer à la formation des scolastiques piaristes, collaboration qui se poursuit l’année suivante, en 1971-1972, dans la résidence pour scolastiques récemment créée dans le quartier de Besós à Barcelone, une tâche qu’il combine non seulement avec l’attention portée à quelques religieuses et aux nouvelles études universitaires qu’il a commencées – un diplôme en histoire – mais aussi dans l’apprentissage et le travail en tant qu’électricien, suivant les directives des supérieurs pour approcher le monde des travailleurs.

Nous donnons ici la parole au P. Pep Segalés qui revit cette époque: « À l’initiative de Carles Ahumada, qui était alors scolastique piariste, un petit groupe a obtenu l’autorisation de continuer le scolasticat en dehors de la résidence de Sant Antoni. P. Paco et moi-même faisons partie du groupe. Nous avons passé quelques jours dans le quartier de La Catalana, à Sant Adrià del Besós, dans une maison précaire, c’est pourquoi après quinze jours, nous avons déménagé dans une maison du quartier de Besós, comme tous les autres voisins, en prenant soin et en faisant le ménage nous-mêmes.

Alors que j’étais professeur à l’école Manuel de Falla au Camp de la Bota, Paco gagnait sa vie comme plombier ou « chispa », comme il s’appelait lui-même, dans la construction du nouveau quartier de La Mina, allant d’un endroit à l’autre avec son Derbi (je me déplaçais avec une mobylette). Cette activité ne l’a pas séparé du charisme piariste de l’éducation, il a donc fait partie de l’équipe de l’école professionnelle du quartier ou des moniteurs de formation pour l’école selon la méthode de Paulo Freire. Je dois dire qu’il s’est donné corps et âme à l’alphabétisation des adultes en créant son propre matériel, inspiré par le même pédagogue à la mode à l’époque et dans ces milieux.

subjects of Philosophy, Literature and Art and held the position of deputy director.

The following year, 1970-1971, he was assigned to the Sant Antoni residence in Barcelona in order to collaborate in the formation of the Piarist juniors, a collaboration that continued the following year, 1971-1972, in the recently created residence for juniors in the Besós district of Barcelona, a task that he combined not only with the attention to some nuns and the new university studies he had begun – a degree in History – but also in learning and working as an electrician, following the directives of superiors to approach the world of workers.

Here we give the floor to Fr. Pep Segalés who relives that time: “From an initiative of Carles Ahumada, who was then a Piarist junior, a small group obtained permission to continue the juniorate outside the residence of Sant Antoni. Fr. Paco and myself were part of the group. We spent a few days in the neighbourhood of La Catalana, in Sant Adrià del Besós, in a precarious house, which is why after fifteen days we moved to a house in the neighbourhood of Besós, like any other neighbours, taking care of and doing the housework ourselves.

While I was a teacher at the Manuel de Falla school in Camp de la Bota, Paco made a living as a plumber or ‘sparkler’, as he called himself, in the construction of the new neighbourhood of La Mina, going from one place to another with his Derbi (I moved with a mobylette). This activity did not separate him from the Piarist charism of education, so he was part of the team of the Professional School of the neighborhood or training monitors for the school following the method of Paulo Freire. I have to say that he gave himself body and soul to adult literacy by creating his own material, inspired by the same fashionable pedagogy at that time and in those environments.

L’anno successivo, 1970-1971, fu assegnato alla residenza Sant Antoni di Barcellona per collaborare alla formazione degli scolopi, collaborazione che proseguì l’anno successivo, 1971-1972, nella residenza per ragazzi di recente creazione nel quartiere Besós di Barcellona, compito che combinò non solo con l’attenzione per alcune suore e i nuovi studi universitari che aveva iniziato – una laurea in Storia – ma anche nell’apprendimento e nel lavoro come elettricista, seguendo le direttive dei superiori per avvicinarsi al mondo dei lavoratori.

Qui diamo la parola a P. Pep Segalés che rivive quel periodo: “Da un’iniziativa di Carles Ahumada, che allora era uno studente scolopio, un piccolo gruppo ottenne il permesso di continuare lo studentato fuori dalla residenza di Sant Antoni. P. Paco ed io facevamo parte del gruppo. Abbiamo trascorso alcuni giorni nel quartiere di La Catalana, a Sant Adrià del Besós, in una casa precaria, motivo per cui dopo quindici giorni ci siamo trasferiti in una casa nel quartiere di Besós, come tutti gli altri vicini, occupandoci e facendo noi stessi le faccende domestiche.

Mentre io insegnavo alla scuola Manuel de Falla di Camp de la Bota, Paco si guadagnava da vivere come idraulico o “chispa”, come si faceva chiamare, nella costruzione del nuovo quartiere di La Mina, andando da un posto all’altro con la sua Derbi (io mi spostavo con una mobylette). Questa attività non lo separava dal carisma degli scolopi dell’educazione, quindi faceva parte dell’équipe della Scuola Professionale del quartiere o formava i monitor per la scuola seguendo il metodo di Paulo Freire. Devo dire che si è dato anima e corpo all’alfabetizzazione degli adulti creando il suo materiale, ispirandosi allo stesso pedagogo in voga in quel momento e in quegli ambienti.

También participó con jóvenes del Camp de la Bota en la creación del grupo Jeppy, dedicado a la organización de actividades extraescolares. Cuando gracias a la insistencia y fidelidad del P. Anton Maduell concedieron a los escolapios un piso en el barrio de La Mina como antiguos barraquistas, con Paco y el hermano Ferran formamos la nueva comunidad en aquel barrio. Era el 1973. Al año siguiente Ferran dejó la comunidad y lo substituyó el P. Cisco Barrachina. Yo, en julio de 1975, marché a México.

Conservo recuerdos muy agradecidos y vivos del P. Paco. Fue él quien me convidó a dar clases de español en la escuela de los Jesuitas del Clot, con materiales que él mismo había preparado sobre la historia del movimiento obrero, materiales que acabaron en manos de la Policía, tal como él mismo me explicó años después. Tanto él como yo ayudábamos en la Escuela Profesional de La Mina.

También el P. Paco me convidó al lanzamiento de la fundación Cristianos por el Socialismo, de la que guardo un vivo recuerdo, especialmente de las palabras inolvidables del jesuita P. José María Llanos. Paco era un escolapio muy austero, tozudo, a quien tenías que escuchar con mucha atención porque no siempre era fácil entender sus argumentos. No tenía ningún vicio, fuera de ser trabajador y generoso en extremo».

Del curso 1973-1974, en la comunidad de la calle Pallars, como rector del grupo de juniors, destacamos su actividad pastoral y, con otros escolapios, la creación de SETEM como secretariado interno de la Provincia para ayudar a la joven presencia escolapia en el Senegal, iniciada en 1962. Y todavía le quedaba tiempo para seguir cursando asignaturas de Historia en la Universidad y para trabajar como electricista.

Il a également participé avec des jeunes du Camp de la Bota à la création du groupe Jeppy, dédié à l'organisation d'activités parascolaires. Quand, grâce à l'insistance et à la fidélité de P. Anton Maduell, ils ont accordé aux Piaristes un appartement dans le quartier de La Mina en tant qu'anciens habitants des bidonvilles, avec Paco et Frère Ferran, nous avons formé la nouvelle communauté dans ce quartier. C'était en 1973. L'année suivante, Ferran quitte la communauté et fut remplacé par P. Cisco Barrachina. En juillet 1975, je suis parti pour le Mexique.

J'ai des souvenirs très reconnaissants et vifs de P. Paco. C'est lui qui m'a invité à enseigner l'espagnol à l'école jésuite de Clot, avec des documents qu'il avait lui-même préparés sur l'histoire du mouvement ouvrier, des matériaux qui ont fini entre les mains de la police, comme il me l'a lui-même expliqué des années plus tard. Lui et moi avons aidé à l'École Professionnelle de La Mina.

P. Paco m'a également invité au lancement de la fondation Chrétiens pour le Socialisme, dont je garde un souvenir vif, en particulier des paroles inoubliables du jésuite P. José María Llanos. Paco était un piariste très austère, têtue, qu'il fallait écouter très attentivement car il n'était pas toujours facile de comprendre dans ses arguments. Il n'avait pas de vice, si ce n'est d'être travailleur et extrêmement généreux ».

A partir de l'année académique 1973-1974, dans la communauté de la rue du Pallars, en tant que recteur du groupe des scolastiques, nous soulignons son activité pastorale et, avec d'autres piaristes, la création du SETEM en tant que secrétariat interne de la Province pour aider la présence des jeunes piaristes au Sénégal, commencée en 1962. Et il avait encore le temps de continuer à étudier l'histoire à l'université et de travailler comme électricien.

He also participated with young people from Camp de la Bota in the creation of the Jeppy group, dedicated to the organization of extracurricular activities. When, thanks to the insistence and fidelity of Fr. Anton Maduell, they granted the Piarists a flat in the neighborhood of La Mina as former slum dwellers, with Paco and Brother Ferran we formed the new community in that neighborhood. It was 1973. The following year Ferran left the community and was replaced by Fr. Cisco Barrachina. In July 1975, I left for Mexico.

I have very grateful and vivid memories of Fr. Paco. It was he who invited me to teach Spanish at the Jesuit school in Clot, with materials that he himself had prepared on the history of the workers' movement, materials that ended up in the hands of the police, as he himself explained to me years later. Both he and I helped at the Professional School of La Mina.

Fr. Paco also invited me to the launch of the foundation Christians for Socialism, of which I have vivid memories, especially of the unforgettable words of the Jesuit Fr. José María Llanos. Paco was a very austere, stubborn Piarist, to whom you had to listen very carefully because it was not always easy to understand his arguments. He had no vice, except to be hardworking and extremely generous."

From the 1973-1974 academic year, in the community of Pallars Street, as rector of the group of juniors, we highlight his pastoral activity and, with other Piarists, the creation of SETEM as an internal secretariat of the Province to help the young Piarist presence in Senegal, begun in 1962. And he still had time to continue studying History at the University and to work as an electrician.

In the 1974-1975 academic year, community life began in the neighborhood of La Mina, Fr.

Ha anche partecipato con i giovani di Camp de la Bota alla creazione del gruppo Jeppy, dedicato all'organizzazione di attività extrascolastiche. Quando, grazie all'insistenza e alla fedeltà di P. Anton Maduell, hanno concesso agli scolopi un appartamento nel quartiere di La Mina come ex abitanti della baraccopoli, con Paco e Fratel Ferran abbiamo formato la nuova comunità in quel quartiere. Era il 1973. L'anno successivo Ferran lasciò la comunità e fu sostituito da P. Cisco Barrachina. Nel luglio del 1975 io partii per il Messico.

Ho un ricordo molto grato e vivido di P. Paco. Fu lui che mi invitò a insegnare spagnolo alla scuola dei gesuiti di Clot, con materiali che lui stesso aveva preparato sulla storia del movimento operaio, materiali che finirono nelle mani della polizia, come lui stesso mi spiegò anni dopo. Sia io che lui abbiamo dato una mano alla Scuola Professionale di La Mina.

P. Paco mi ha anche invitato al lancio della fondazione Cristiani per il Socialismo, di cui ho un ricordo vivido, soprattutto delle indimenticabili parole del gesuita P. José María Llanos. Paco era uno scoloipo molto austero, testardo, che bisognava ascoltare con molta attenzione perché non sempre era facile capire le sue argomentazioni. Non aveva alcun vizio, se non quello di essere laborioso ed estremamente generoso".

Dall'anno accademico 1973-1974, nella comunità di via Pallars, come rettore del gruppo dei giovani, segnaliamo la sua attività pastorale e, con altri scolopi, la creazione del SETEM come segretariato interno della Provincia per aiutare la giovane presenza degli scolopi in Senegal, iniziata nel 1962. E aveva ancora tempo per continuare a studiare Storia all'Università e per lavorare come elettricista.

Nell'anno accademico 1974-1975 inizia la vita comunitaria nel quartiere di La Mina, con P.

El curso 1974-1975, se iniciaba la vida comunitaria en el barrio de La Mina, el P. Paco como rector. Alternaba clases en la Escuela Profesional del Clot, de los Jesuitas, con la dirección de la reciente Escuela de Adultos y la vocalía de cultura de la Asociación de Vecinos del barrio.

Así siguió durante diez años, más o menos con las mismas ocupaciones, además de lanzar el Servicio de Educación Permanente de Adultos (SEPT), que dependía del ICE de la Universidad. La dedicación a las religiosas franciscanas, a grupos parroquiales y a la catequesis de adultos acababan de llenar su tiempo.

Cerremos esta fértil etapa con las palabras del hermano Ferran Sans: «Cuando el P. Paco salió a comunidad, me parece que vivía con Pep Segalés y Carles Ahumada, (hoy presidente de la Cooperativa L'Olivera), entre otros, cerca de La Mina o en La Mina, y que fue en la Escuela Profesional del Clot donde comenzó a formar obreros. Se apasionó por la alfabetización y tomó a Paulo Freire (Pedagogía del oprimido) como faro que lo guió durante toda su lucha por la concienciación, lucha que nunca abandonó.

Sé que Paco, con otros, lideró una lucha valiente y fructífera por la alfabetización en Cataluña y en España, a través de las Escuelas de Adultos. Habían realizado los trámites en Madrid, en el Ministerio de Educación, y habían obtenido excelentes resultados. Soy testigo del gran bien que las Escuelas de Adultos han hecho en todas partes y concretamente en Terrassa, porque en el barrio de Les Arenes, en el que viví 22 años, consiguieron una en el Colegio Juan XXIII, colegio fundado hacia el año 1965 por el padre Alejandro García Durán, apodado Chinchachoma».

Veamos ahora la etapa senegalesa del Père Paco, como se le conocía: del año 1985 al 2005.

Au cours de l'année académique 1974-1975, la vie communautaire a commencé dans le quartier de La Mina, avec P. Paco comme recteur. Il a alterné les cours à l'Ecole Professionnelle du Clot, des Jésuites, avec la direction de la récente Ecole des Adultes et le porte-parole pour la culture de l'Association des Habitants du Quartier.

Il a continué ainsi pendant dix ans, plus ou moins avec les mêmes occupations, en plus de lancer le Service Permanent d'Éducation des Adultes (SEPT), qui dépendait de l'ICE de l'Université. Le dévouement aux moniales franciscaines, aux groupes paroissiaux et à la catéchèse adulte venait à remplir son temps.

Terminons cette période féconde par les paroles de Frère Ferran Sans : « Lorsque P. Paco est parti de la communauté, il me semble qu'il a vécu avec Pep Segalés et Carles Ahumada, (aujourd'hui président de la Coopérative L'Olivera), entre autres, près de La Mina ou dans La Mina, et que c'est à l'École Professionnelle Clot qu'il a commencé à former des ouvriers. Il se passionne pour l'alphabétisation et prend Paulo Freire (Pédagogie des opprimés) comme un phare qui le guide tout au long de sa lutte pour la sensibilisation, une lutte qu'il n'abandonnera jamais.

Je sais que Paco, avec d'autres, a mené une lutte courageuse et fructueuse pour l'alphabétisation en Catalogne et en Espagne, à travers les écoles d'adultes. Ils avaient effectué les procédures à Madrid, au ministère de l'Éducation, et avaient obtenu d'excellents résultats. Je suis témoin du grand bien que les Écoles d'Adultes ont fait partout et particulièrement à Terrassa, parce que dans le quartier de Les Arènes, où j'ai vécu pendant 22 ans, ils en ont eu une à l'école Juan XXIII, une école fondée vers 1965 par P. Alejandro García Durán, surnommé Chinchachoma».

Intéressons-nous maintenant à l'étape sénégalaise de Père Paco, comme on l'appelait : de

Paco as rector. He alternated classes at the Professional School of Clot, of the Jesuits, with the direction of the recent Adult School and the spokesperson for culture of the Neighborhood Association.

He continued like this for ten years, more or less with the same occupations, in addition to launching the Adult Permanent Education Service (SEPT), which depended on the University's ICE. Dedication to the Franciscan nuns, to parish groups and to adult catechesis had just filled his time.

Let us close this fertile period with the words of Brother Ferran Sans: "When Fr. Paco went out to the community, it seems to me that he lived with Pep Segalés and Carles Ahumada, (today president of the L'Olivera Cooperative), among others, near La Mina or in La Mina, and that it was at the Clot Professional School where he began to train workers. He became passionate about literacy and took Paulo Freire (Pedagogy of the Oppressed) as a beacon that guided him throughout his struggle for awareness, a struggle that he never abandoned.

I know that Paco, with others, led a courageous and fruitful struggle for literacy in Catalonia and in Spain, through the Adult Schools. They had carried out the procedures in Madrid, at the Ministry of Education, and had obtained excellent results. I am a witness to the great good that the Adult Schools have done everywhere and specifically in Terrassa, because in the neighborhood of Les Arenes, where I lived for 22 years, they got one at the Juan XX-III School, a school founded around 1965 by Father Alejandro García Durán, nicknamed Chinchachoma".

Let's now look at the Senegalese stage of Père Paco, as he was known: from 1985 to 2005. He always lived in Dakar or in his *banlieue*, ex-

Paco come rettore. Ha alternato le lezioni alla Scuola Professionale di Clot, dei Gesuiti, con la direzione della recente Scuola Adulti e il portavoce per la cultura dell'Associazione di Habitanti del Quartiere.

Ha continuato così per dieci anni, più o meno con le stesse occupazioni, oltre a lanciare il Servizio di Educazione Permanente degli Adulti (SEPT), che dipendeva dall'ICE dell'Università. La dedizione alle suore francescane, ai gruppi parrocchiali e alla catechesi degli adulti aveva appena riempito il suo tempo.

Chiudiamo questo periodo fertile con le parole di Fratel Ferran Sans: "Quando P. Paco uscì per la comunità, mi sembra che visse con Pep Segalés e Carles Ahumada, (oggi presidente della Cooperativa L'Olivera), tra gli altri, vicino a La Mina o nella Mina, e che fu alla Scuola Professionale Clot che iniziò a formare i lavoratori. Si è appassionato all'alfabetizzazione e ha preso Paulo Freire (Pedagogia dell'oppresso) come un faro che lo ha guidato durante la sua lotta per la consapevolezza, una lotta che non ha mai abbandonato.

So che Paco, con altri, ha condotto una lotta coraggiosa e fruttuosa per l'alfabetizzazione in Catalogna e in Spagna, attraverso le Scuole per Adulti. Avevano svolto le procedure a Madrid, presso il Ministero dell'Istruzione, e avevano ottenuto ottimi risultati. Sono testimone del grande bene che le Scuole per Adulti hanno fatto ovunque e in particolare a Terrassa, perché nel quartiere di Les Arenes, dove ho vissuto per 22 anni, ne hanno presa una presso la Scuola Juan XXIII, una scuola fondata intorno al 1965 da Padre Alejandro García Durán, soprannominato Chinchachoma".

Diamo ora un'occhiata alla tappa senegalese di Père Paco, come era conosciuto: dal 1985 al 2005. Ha sempre vissuto a Dakar o nella sua

Vivió siempre en Dakar o en su *banlieue*, excepto el año 1990 que, por motivos de salud y de reciclaje, pasó entre la Provincia y la comunidad de Pantin, en las afueras de París. De sus muchos años en el Senegal hay muchas cosas que contar, por lo que cedemos nuevamente la palabra a Ferran, compañero de comunidad durante largos años.

«El P. Paco llegó al Senegal el año 1985. Pronto se implicó en el campo de la alfabetización y, en 1987, creó el Club UNESCO Martín Luther King (CUMLK), una asociación apolítica y laica sin ánimo de lucro que promueve las ideas de la UNESCO. El objetivo del CUMLK es promover el voluntariado a favor de la alfabetización comunitaria y de la educación para todos. Esta institución merecería un buen trabajo de análisis y de recopilación histórica porque fue una pionera muy importante y rica en la historia del Senegal, en muchos ámbitos: sobre todo en el de la alfabetización, pero también en el del voluntariado y en el de la promoción de las lenguas nacionales.

Las principales actividades desarrolladas por el Club CUMLK durante la década de 1990 son las siguientes: 1. La red de alfabetización comunitaria, (RAC); 2. El CIDOB o Centro de Información y Documentación a la Base. Sus objetivos: reforzar el potencial de intervención de los agentes de Educación para Todos, formación e información; 3. La Caravana de la alfabetización; 4. Los Centros de Recursos Educativos. Objetivo: uno en cada región del Senegal; 5. La promoción de las lenguas nacionales.

Entre estas y otras actividades, me concentro más en la primera (RAC) porque yo mismo formaba parte de ella, pero reconozco que las otras también eran muy importantes y apasionantes. Su sede se encontraba en el barrio Liberté IV, sede del CUMLK, en una casa que

1985 à 2005. Il a toujours vécu à Dakar ou dans sa banlieue, sauf en 1990 où, pour des raisons de santé et de recyclage, il a passé son séjour entre la Province et la communauté de Pantin, en banlieue parisienne. Il y a beaucoup de choses à raconter sur ses nombreuses années au Sénégal, nous donnons donc à nouveau la parole à Ferran, compagnon de la communauté depuis de nombreuses années.

« P. Paco est arrivé au Sénégal en 1985. Il s'est rapidement impliqué dans le domaine de l'alphabétisation et, en 1987, a créé le Martin Luther King UNESCO Club (CUMLK), une association apolitique et laïque à but non lucratif qui promeut les idées de l'UNESCO. L'objectif de CUMLK est de promouvoir le volontariat en faveur de l'alphabétisation communautaire et de l'éducation pour tous. Cette institution mérite beaucoup d'analyse et de compilation historique, car elle a été un pionnier très important et riche dans l'histoire du Sénégal, dans de nombreux domaines : notamment dans l'alphabétisation, mais aussi dans le volontariat et dans la promotion des langues nationales.

Les principales activités développées par le Club CUMLK au cours des années 1990 sont les suivantes : 1. Le Réseau d'alphabétisation communautaire (RAC) ; 2. Le CIDOB ou Centre d'information et de documentation de la base. Ses objectifs : renforcer le potentiel d'intervention des agents de l'Education pour tous, de la formation et de l'information ; 3. La Caravane de l'alphabétisation ; 4. Centres de ressources éducatives. Objectif : un dans chaque région du Sénégal ; 5. La promotion des langues nationales.

Parmi celles-ci et d'autres, je me concentre davantage sur la première (RAC) parce que j'en ai moi-même fait partie, mais je reconnais que les autres étaient aussi très importantes et passionnantes. Son siège était situé dans le quartier Liberté IV, siège de la CUMLK, dans une maison

cept in 1990 when, for health and recycling reasons, he spent between the Province and the community of Pantin, on the outskirts of Paris. There are many things to tell about his many years in Senegal, so we give the floor again to Ferran, a companion of the community for many years.

“Fr. Paco arrived in Senegal in 1985. He soon became involved in the field of literacy and, in 1987, created the Martin Luther King UNESCO Club (CUMLK), a non-political and secular non-profit association that promotes the ideas of UNESCO. The aim of CUMLK is to promote volunteerism in favour of community literacy and education for all. This institution deserves a good deal of analysis and historical compilation because it was a very important and rich pioneer in the history of Senegal, in many areas: especially in literacy, but also in volunteering and in the promotion of national languages.

The main activities developed by the CUMLK Club during the 1990s are the following: 1. The Community Literacy Network (RAC); 2. The CIDOB or Information and Documentation Centre at the Base. Its objectives: to strengthen the intervention potential of Education for All, training and information agents; 3. The Literacy Caravan; 4. Educational Resource Centres. Target: one in each region of Senegal; 5. The promotion of national languages.

Among these and other activities, I focus more on the first one (RAC) because I was part of it myself, but I recognize that the others were also very important and exciting. Its headquarters were located in the Liberté IV district, headquarters of the CUMLK, in a house that another project had temporarily ceded to Fr. Paco, for ten years. The first thing was the recruitment of literacy teachers and their training. Paco's right intuition was to propose

banlieue, tranne nel 1990 quando, per motivi di salute e di riciclaggio, ha trascorso tra la Provincia e la comunità di Pantin, alla periferia di Parigi. Ci sono tante cose da raccontare sui suoi tanti anni in Senegal, per questo diamo nuovamente la parola a Ferran, compagno della comunità da molti anni.

“P. Paco è arrivato in Senegal nel 1985. Ben presto si è impegnato nel campo dell'alfabetizzazione e, nel 1987, ha creato il Martin Luther King UNESCO Club (CUMLK), un'associazione apolitica e laica senza scopo di lucro che promuove le idee dell'UNESCO. L'obiettivo del CUMLK è quello di promuovere il volontariato a favore dell'alfabetizzazione comunitaria e dell'istruzione per tutti. Questa istituzione merita una buona dose di analisi e di compilazione storica perché è stata un pioniere molto importante e ricco nella storia del Senegal, in molti ambiti: soprattutto nell'alfabetizzazione, ma anche nel volontariato e nella promozione delle lingue nazionali.

Le principali attività sviluppate dal CUMLK Club nel corso degli anni '90 sono le seguenti: 1. La Rete di Alfabetizzazione Comunitaria (RAC); 2. Il CIDOB o Centro di Informazione e Documentazione alla Base. I suoi obiettivi: rafforzare il potenziale di intervento dell'Educazione per Tutti, della formazione e degli agenti dell'informazione; 3. La carovana dell'alfabetizzazione; 4. Centri di risorse educative. Target: uno in ogni regione del Senegal; 5. La promozione delle lingue nazionali.

Tra queste e altre attività, mi concentro maggiormente sulla prima (RAC) perché ne ho fatto parte in prima persona, ma riconosco che anche le altre sono state molto importanti ed emozionanti. La sua sede si trovava nel quartiere Liberté IV, sede del CUMLK, in una casa che un altro progetto aveva temporaneamente ceduto a P. Paco, per dieci anni. La prima cosa

otro proyecto había cedido temporalmente al P. Paco, durante diez años. Lo primero fue la contratación de profesores de alfabetización y su formación. La acertada intuición de Paco fue proponer a diferentes movimientos de Acción Católica –JOC, CVAV, Scouts, Guías y Mujeres Católicas– y a dos organizaciones laicas, que le enviasen jóvenes dispuestos a comprometerse socialmente y convertirse en formadores voluntarios de alfabetización.

Cada organización propuso alrededor de diez jóvenes. La mayoría de ellos no tenía demasiados estudios, como mucho el certificado de Secundaria. También se apuntaron algunos estudiantes universitarios y otros pocos con apenas la primaria. El P. Paco, siempre bien conectado, habló con formadores de la *l'École Normale Supérieure* y de la Universidad, UCAD, que se adhirieron a un proyecto tan hermoso. Durante un mes, en 1989, se dedicaron a formar a estos voluntarios en pedagogía y en transcripción en wolof. Los formadores eran profesores universitarios de categoría e investigadores en Lengua Nacional, como Léopold Diouf. Cada entidad trabajaba en un barrio diferente: la JOC en Grand Yoff; los scouts y CVAV en Guédiawaye; las guías en Parcelles Assainies; AJUPENS, ATD/QM y mujeres católicas en la Sicap o en Grand Dakar.

Durante la formación, los voluntarios reclutaron los aprendices en razón de 20 o 30 por *penc*, (palabra wolof que designa el árbol de la palabra de un pueblo, alrededor del cual los ancianos toman las decisiones colectivas y solucionan los conflictos). El proyecto fue subvencionado por UNICEF, gracias al P. Paco, tanto en lo que se refiere a la formación como en la asignación de una simbólica dotación económica mensual para los voluntarios.

El Club UNESCO Martín Luther King consiguió tener 50 aulas o grupos de alfabetiza-

qu'un autre projet avait temporairement cédée à P. Paco, pour dix ans. La première chose à faire était le recrutement des alphabétiseurs et leur formation. La bonne intuition de Paco a été de proposer à différents mouvements de l'Action catholique – JCT, CVAV, scouts, guides et femmes catholiques – et à deux organisations laïques, de lui envoyer des jeunes prêts à s'engager socialement et à devenir des formateurs bénévoles en alphabétisation.

Chaque organisme a proposé une dizaine de jeunes. La plupart d'entre eux n'avaient pas beaucoup d'éducation, tout au plus le certificat d'études secondaires. Certains étudiants universitaires se sont également inscrits et quelques autres n'ont fait que l'école primaire. P. Paco, toujours bien connecté, s'est entretenu avec des formateurs de l'École Normale Supérieure et de l'Université UCAD, qui ont adhéré à un si beau projet. Pendant un mois en 1989, ils se consacrent à la formation de ces bénévoles à la pédagogie et à la transcription en wolof. Les formateurs étaient des professeurs d'université et des chercheurs en langue nationale, comme Léopold Diouf. Chaque entité travaillait dans un quartier différent : la JOC à Grand Yoff ; les scouts et la CVAV à Guédiawaye ; les guides à Parcelles Assainies ; AJUPENS, ATD/QM et les femmes catholiques à Sicap ou Grand Dakar.

Au cours de la formation, les volontaires recrutent les apprentis à raison de 20 ou 30 par *penc*, (un mot wolof qui désigne l'arbre de la parole d'un peuple, autour duquel les anciens prennent des décisions collectives et résolvent les conflits). Le projet a été subventionné par l'UNICEF, grâce à P. Paco, tant au niveau de la formation que de l'attribution d'une dotation financière mensuelle symbolique pour les volontaires.

Le Club Martin Luther King de l'UNESCO a réussi à avoir 50 classes ou groupes

to different movements of Catholic Action – YCW, CVAV, Scouts, Guides and Catholic Women – and to two lay organizations, that they send him young people willing to commit themselves socially and become voluntary literacy trainers.

Each organization proposed about ten young people. Most of them did not have much education, at most the secondary school certificate. Some university students also signed up and a few others with only primary school. Fr. Paco, always well connected, spoke with formators from the *École Normale Supérieure* and the University, UCAD, who adhered to such a beautiful project. For a month in 1989, they dedicated themselves to training these volunteers in pedagogy and Wolof transcription. The trainers were university professors and researchers in the National Language, such as Léopold Diouf. Each entity worked in a different neighborhood: the YCW in Grand Yoff; the scouts and CVAV in Guédiawaye; the guides in Parcelles Assainies; AJUPENS, ATD/QM and Catholic women in Sicap or Grand Dakar.

During the training, the volunteers recruited the apprentices at the rate of 20 or 30 per *penc*, (a Wolof word that designates the tree of the word of a people, around which the elders make collective decisions and resolve conflicts). The project was subsidized by UNICEF, thanks to Fr. Paco, both in terms of training and in the allocation of a symbolic monthly financial endowment for the volunteers.

The UNESCO Martin Luther King Club managed to have 50 classrooms or literacy groups in fifty different neighbourhoods around Dakar: women, adolescents, apprentices, street children, two from *Daara*, (*talibé* children). The project foresaw a period of two years. As didactic material there was a syllabus designed by the Club, called *Ayca un dem jàngì* (Cheer

è stata il reclutamento degli insegnanti di alfabetizzazione e la loro formazione. L'intuizione giusta di Paco è stata quella di proporre a diversi movimenti di Azione Cattolica – YCW, CVAV, Scout, Guide e Donne Cattoliche – e a due organizzazioni laicali, di inviargli giovani disposti a impegnarsi socialmente e a diventare formatori volontari di alfabetizzazione.

Ogni organizzazione ha proposto una decina di giovani. La maggior parte di loro non aveva molta istruzione, al massimo il diploma di scuola secondaria. Si sono iscritti anche alcuni studenti universitari e pochi altri con la sola scuola elementare. P. Paco, sempre ben collegato, ha parlato con i formatori dell'*École Normale Supérieure* e dell'Università, UCAD, che hanno aderito a un progetto così bello. Per un mese, nel 1989, si sono dedicati alla formazione di questi volontari in pedagogia e trascrizione wolof. I formatori erano professori universitari e ricercatori in lingua nazionale, come Léopold Diouf. Ogni entità lavorava in un quartiere diverso: la YCW a Grand Yoff; gli scout e il CVAV a Guédiawaye; le guide a Parcelles Assainies; AJUPENS, ATD/QM e donne cattoliche a Sicap o Grand Dakar.

Durante la formazione, i volontari hanno reclutato gli apprendisti al ritmo di 20 o 30 per *penc*, (una parola wolof che designa l'albero della parola di un popolo, attorno al quale gli anziani prendono decisioni collettive e risolvono i conflitti). Il progetto è stato sovvenzionato dall'UNICEF, grazie a P. Paco, sia in termini di formazione che nello stanziamento di una simbolica dotazione finanziaria mensile per i volontari.

Il Martin Luther King Club dell'UNESCO è riuscito ad avere 50 classi o gruppi di alfabetizzazione in cinquanta diversi quartieri intorno a Dakar: donne, adolescenti, apprendisti, bambini di strada, due di *Daara*, (bambini *talibé*).

ción en cincuenta barrios diferentes en los alrededores de Dakar: mujeres, adolescentes, aprendices, niños en situación de calle, dos de *daara*, (niños *talibés*). El proyecto preveía un tiempo de dos años. Como material didáctico había un temario diseñado por el Club, denominado *Ayca un dem jàngì* (¡Ánimo, vamos a aprender!) Un cantante catalán establecido en Ibiza visitó el Senegal y musicalizó el lema.

El proyecto exigió un gran esfuerzo. El costo del material fue subvencionado por la editorial Octaedro de Barcelona, cuyo director era una persona muy cercana al P. Paco y a otros escolapios. En su contenido, se seguían las orientaciones educativas de Paulo Freire (palabra clave, frase clave, etc.). Este temario para adultos fue adaptado para niños. Años más tarde fue reeditado en beneficio de la Escuela Comunitaria de Base de Sam-Sam, con una edición de mil ejemplares que se utilizó durante unos veinte años.

Tener cada *penc* animado por un supervisor fue una gran idea organizativa. Había un equipo coordinador integrado por los supervisores, uno por zona, más el P. Paco y Khady Biaye, una buena supervisora que ya tenía la experiencia de haber trabajado en alfabetización en una ONG de origen americano.

En definitiva, yo quisiera subrayar lo que me parece más innovador del proyecto: ofrecer compromiso social a los jóvenes de los Movimientos de Acción Católica. Ante las posibles acciones solidarias que siempre han existido en los Movimientos –por ejemplo la campaña infantil de Navidad–, más asistenciales que realmente transformadoras, el voluntariado era una excelente opción que se ofrecía a los jóvenes cristianos o no cristianos. El voluntariado de CUMLK fue copiado posteriormente por Mamadou Ndoeye, Ministro delegado encargado de la alfabetización y de las lenguas

d’alfabétisation dans une cinquantaine de quartiers différents autour de Dakar : des femmes, des adolescents, des apprentis, des enfants des rues, deux de *Daara*, (enfants *talibés*). Le projet prévoyait une période de deux ans. Comme matériel didactique, il y avait un programme conçu par le Club, appelé *Ayca un dem jàngì* (Courage, apprenons !) Un chanteur catalan basé à Ibiza s’est rendu au Sénégal et a mis en musique le slogan.

Le projet a nécessité beaucoup d’efforts. Le coût du matériel a été subventionné par la maison d’édition Octaedro de Barcelone, dont le directeur était une personne très proche de P. Paco et d’autres piaristes. Dans son contenu, les directives pédagogiques de Paulo Freire ont été suivies (mot-clé, phrase clé, etc.). Ce programme pour adultes a été adapté pour les enfants. Des années plus tard, il a été réédité au profit de l’école de base communautaire de Sam-Sam, avec une édition d’un millier d’exemplaires qui a été utilisée pendant une vingtaine d’années.

Avoir chaque *penc* animé par un superviseur était une excellente idée d’organisation. Il y avait une équipe de coordination composée de superviseurs, un par zone, plus le P. Paco et Khady Biaye, une bonne superviseuse qui avait déjà l’expérience d’avoir travaillé dans le domaine de l’alphabétisation dans une ONG d’origine américaine.

En bref, je voudrais souligner ce qui me semble être l’aspect le plus novateur du projet : offrir un engagement social aux jeunes des Mouvements d’Action Catholique. Compte tenu des actions de solidarité possibles qui ont toujours existé dans les Mouvements – par exemple, la campagne de Noël des enfants – plus de bien-être que de véritable transformation, le volontariat était une excellente option offerte aux jeunes chrétiens ou non-chrétiens. Le volontariat de CUMLK a ensuite été copié par

up, let's learn!) A Catalan singer based in Ibiza visited Senegal and set the slogan to music.

The project required a great deal of effort. The cost of the material was subsidized by the Octaedro publishing house in Barcelona, whose director was a person very close to Fr. Paco and other Piarists. In its content, the educational guidelines of Paulo Freire were followed (keyword, key phrase, etc.). This adult syllabus was adapted for children. Years later it was re-issued for the benefit of the Sam-Sam Community Base School, with an edition of a thousand copies that was used for about twenty years.

Having each *penc* animated by a supervisor was a great organizational idea. There was a coordinating team made up of supervisors, one per zone, plus Fr. Paco and Khady Biaye, a good supervisor who already had the experience of having worked in literacy in an NGO of American origin.

In short, I would like to underline what seems to me to be the most innovative aspect of the project: to offer social commitment to the young people of the Catholic Action Movements. In view of the possible solidarity actions that have always existed in the Movements – for example, the children's Christmas campaign – more welfare than truly transformative, volunteering was an excellent option offered to young Christians or non-Christians. CUMLK's volunteering was later copied by Mamadou Ndoeye, Minister Delegate in charge of Literacy and National Languages. It is really a pity that the end of Fr. Paco's presence in Senegal coincided with the slow disappearance of enthusiasm for literacy and for national languages in the country.”

A new stage began with the project of creating a popular educational institution in the outskirts of Dakar by the Pious Schools, starting in

Il progetto prevedeva un periodo di due anni. Come materiale didattico c'era un programma ideato dal Club, chiamato *Ayca un dem jàngi* (Coraggio, impariamo!) Un cantante catalano di Ibiza ha visitato il Senegal e ha messo in musica lo slogan.

Il progetto ha richiesto un grande impegno. Il costo del materiale fu sovvenzionato dalla casa editrice Octaedro di Barcellona, il cui direttore era una persona molto vicina a P. Paco e ad altri scolopi. Nel suo contenuto sono state seguite le linee guida educative di Paulo Freire (parola chiave, frase chiave, ecc.). Questo programma per adulti è stato adattato per i bambini. Anni dopo fu ristampato a beneficio della Sam-Sam Community Base School, con un'edizione di mille copie che fu utilizzata per circa vent'anni.

Avere ogni *penc* animata da un supervisore è stata un'ottima idea organizzativa. C'era un'équipe di coordinamento composta da supervisori, uno per zona, più P. Paco e Khady Biaye, una brava supervisore che aveva già l'esperienza di aver lavorato nell'alfabetizzazione in una ONG di origine americana.

In sintesi, vorrei sottolineare quello che mi sembra essere l'aspetto più innovativo del progetto: offrire l'impegno sociale ai giovani dei Movimenti di Azione Cattolica. In vista delle possibili azioni di solidarietà che sono sempre esistite nei Movimenti – ad esempio, la campagna di Natale dei bambini – più assistenziale che realmente trasformativa, il volontariato è stata un'ottima opzione offerta a giovani cristiani o non cristiani. Il volontariato del CUMLK è stato successivamente copiato da Mamadou Ndoeye, Ministro Delegato responsabile dell'Alfabetizzazione e delle Lingue Nazionali. È davvero un peccato che la fine della presenza di P. Paco in Senegal abbia coinciso con la lenta scomparsa dell'entusiasmo per l'alfabetizzazione e per le lingue nazionali nel Paese”.

Nacionales. Es realmente una lástima que el fin de la presencia del P. Paco en el Senegal coincidiera con la lenta desaparición del entusiasmo por la alfabetización y por las lenguas nacionales en el país.»

Se abrió una nueva etapa con el proyecto de crear por parte de las Escuelas Pías una institución educativa popular en los alrededores de Dakar, a partir de 1993, encargada al P. Paco y al hermano Ferran, quien lo explica así: «Un primer paso importante: permanecer tres años en una zona suburbana, (Guédiawaye), para tener una buena prospectiva para encontrar el lugar más adecuado, donde la necesidad de educación fuera mayor, para crear la institución educativa popular y definir en qué consistiría.

El 19 de junio de 1993, Paco y Ferran recibían un fax del padre vicario, Jaume Riera, animándolos a iniciar la experiencia de vivir en los suburbios de Dakar, concretamente en Guédiawaye. Era el primer paso del proyecto. Fue una etapa de tres años de prospección. Lo que para algunos puede parecer demasiado tiempo, a los escolapios del Senegal les pareció muy razonable a fin de respetar el ritmo de la gente, de los hechos y del país. El lema era: *Avanzar juntos*. Lo contrario corría el riesgo de ser una imposición con poca consideración hacia los beneficiados. Cualquier proyecto debe tener en cuenta a quienes va destinado: está pensado para ellos y hay que contar con ellos, satisfaciendo sus necesidades reales.

Otro punto muy favorable fue vivir entre la gente, imprescindible para una buena inmersión e integración. El 12 de septiembre de 1993, Paco y Ferran dejaron la SICAP y se fueron a vivir al barrio de Doro Aw, en una pequeña casa alquilada a una familia cristiana, de la cual el cabeza de familia era maestro. Fue gracias a uno de los múltiples contactos de Paco. (La mayor parte de gestiones del proyecto se de-

Mamadou Ndoeye, ministre délégué chargé de l'Alphabétisation et des Langues nationales. Il est vraiment dommage que la fin de la présence de P. Paco au Sénégal ait coïncidé avec la lente disparition de l'enthousiasme pour l'alphabétisation et pour les langues nationales dans le pays. »

Une nouvelle étape a commencé avec le projet de création d'un établissement d'enseignement populaire dans la périphérie de Dakar par les Écoles Pies, à partir de 1993, confié à P. Paco et à Frère Ferran, qui l'ont expliqué comme suit : « Un premier pas important : rester trois ans dans une zone périurbaine, (Guédiawaye), pour avoir de bonnes perspectives de trouver le lieu le plus approprié, là où le besoin d'éducation était plus grand, de créer l'institution éducative populaire et de définir en quoi elle consisterait. »

Le 19 juin 1993, Paco et Ferran reçoivent un fax du Père Vicaire, Jaume Riera, les encourageant à commencer l'expérience de la vie dans la banlieue de Dakar, plus précisément à Guédiawaye. C'était la première étape du projet. Il s'agissait d'une étape de prospection de trois ans. Ce qui peut paraître trop long à certains, semblait très raisonnable aux Piaristes du Sénégal afin de respecter le rythme des gens, des faits et du pays. Le mot d'ordre était : *Avancer ensemble*. L'inverse risquait d'être une imposition sans considération pour les bénéficiaires. Tout projet doit tenir compte du destinataire : il est conçu pour eux et il faut compter sur eux, en satisfaisant leurs besoins réels.

Un autre point très favorable était la vie parmi les gens, essentielle pour une bonne immersion et intégration. Le 12 septembre 1993, Paco et Ferran quittent la SICAP et vont vivre dans le quartier de Doro Aw, dans une petite maison louée à une famille chrétienne, dont le chef de famille est enseignant. C'est grâce

1993, entrusted to Fr. Paco and Brother Ferran, who explained it as follows: “An important first step: to stay three years in a suburban area, (Guédiawaye), to have a good prospect to find the most suitable place, where the need for education was greater, to create the popular educational institution and define what it would consist of.

On June 19, 1993, Paco and Ferran received a fax from the Father Vicar, Jaume Riera, encouraging them to begin the experience of living in the suburbs of Dakar, specifically in Guédiawaye. It was the first step of the project. It was a three-year stage of prospecting. What may seem like too long to some, seemed very reasonable to the Piarists of Senegal in order to respect the rhythm of the people, the facts and the country. The motto was: *Move forward together*. The opposite ran the risk of being an imposition with little consideration for the beneficiaries. Any project must take into account who it is intended for: it is designed for them and they must be counted on, satisfying their real needs.

Another very favorable point was living among the people, essential for a good immersion and integration. On September 12, 1993, Paco and Ferran left SICAP and went to live in the Doro Aw neighborhood, in a small house rented to a Christian family, of which the head of the family was a teacher. It was thanks to one of Paco's many contacts. (Most of the project's management is due to him.) Fr. Dominique Basse named the house: *Kër Dorotheé*, in memory of the church of St. Dorothea, in Rome's Trastevere, where Calasanz created the first free popular school in Europe in 1597. At that time, the celebration of the 400th anniversary of that event was just around the corner.

The main advantage of that house, at that time, was the fact that it was close to a large

Una nuova tappa è iniziata con il progetto di creare un'istituzione educativa popolare nella periferia di Dakar da parte delle Scuole Pie, a partire dal 1993, affidato a P. Paco e Fratell Ferran, che lo hanno spiegato così: “Un primo passo importante: stare tre anni in una zona periferica, (Guédiawaye), avere una buona prospettiva per trovare il posto più adatto, dove il bisogno di istruzione era maggiore, per creare l'istituzione educativa popolare e definire in cosa sarebbe consistita.

Il 19 giugno 1993, Paco e Ferran ricevono un fax dal Padre Vicario, Jaume Riera, che li incoraggiava a iniziare l'esperienza di vivere nella periferia di Dakar, precisamente a Guédiawaye. Era il primo passo del progetto. Era una fase di prospezione di tre anni. Ciò che ad alcuni può sembrare troppo lungo, agli scolopi del Senegal è sembrato molto ragionevole per rispettare i ritmi della gente, i fatti e il paese. Il motto era: *Andare avanti insieme*. Il contrario correva il rischio di essere un'imposizione poco attenta ai beneficiari. Ogni progetto deve tenere conto di chi è destinato: è pensato per loro e bisogna contare su di loro, soddisfacendo le loro reali esigenze.

Un altro punto molto favorevole è stato quello di vivere in mezzo alla gente, essenziale per una buona immersione e integrazione. Il 12 settembre 1993, Paco e Ferran lasciarono la SICAP e andarono a vivere nel quartiere di Doro Aw, in una piccola casa affittata a una famiglia cristiana, di cui il capofamiglia era un insegnante. È stato grazie a uno dei tanti contatti di Paco. (La maggior parte della gestione del progetto è dovuta a lui.) P. Dominique Basse chiamò la casa: *Kër Dorotheé*, in memoria della chiesa di Santa Dorotea, in Trastevere a Roma, dove il Calasanzio creò la prima scuola popolare gratuita d'Europa nel 1597. A quel tempo, la celebrazione del 400° anniversario di quell'evento era dietro l'angolo.

ben a él). El P. Dominique Basse puso el nombre a la casa: *Kër Dorothee*, en memoria de la iglesia de Santa Dorotea, en el Trastevere romano, donde Calasanz creó la primera escuela popular gratuita de Europa en 1597. En aquel momento faltaba poco para la celebración de los 400 años de aquel acontecimiento.

La principal ventaja de aquella casa, en aquel momento, era el hecho de estar cerca de un gran terreno. El P. Paco consiguió hacerse con él gracias a su constancia y a su saber hacer en la negociación, para construir la nueva sede del CUMLK, con el CIDOB y unas futuras aulas. Fue una adquisición increíble: un gran terreno, con buena ubicación estratégica, excelente comunicación y con una gran oportunidad para servicios educativos. La casa de la comunidad solo tenía un grifo, en el patio, como la mayoría de las otras casas: de él se tomaba el agua para las otras dependencias. También tenía electricidad. En total, 4 habitaciones, pequeñas pero suficientes: una como comedor y capilla en la que cada día celebrábamos la eucaristía y rezábamos las vísperas; las otras como habitación para los dos miembros de la comunidad, y la cuarta, para otro posible miembro de la comunidad o huésped.

Desde el principio, la misión principal fue la educación. En primer lugar continuar con todas las actividades del CUMLK, la más importante de las cuales fue el seguimiento de las 50 clases de alfabetización. Pero todavía fue más importante la obertura de una clase de alfabetización para adolescentes no escolarizados en la escuela Doro Sy, una escuela pública del barrio. Y también la organización, ya al acabar el primer año, de las primeras actividades extraescolares, culturales, formativas y recreativas en los alrededores de Dakar.

Al cabo de tres años, la opción se concretizó en el barrio de Sam-Sam. El P. Paco fue el

à l'un des nombreux contacts de Paco. (La majeure partie de la gestion du projet lui est due.) P. Dominique Basse a nommé la maison : *Kër Dorothee*, en souvenir de l'église de Sainte-Dorothee, dans le Trastevere de Rome, où Calasanz a créé la première école populaire gratuite en Europe en 1597. À l'époque, la célébration du 400e anniversaire de cet événement approchait à grands pas.

Le principal avantage de cette maison, à l'époque, était le fait qu'elle était proche d'un grand terrain. P. Paco a réussi à s'en emparer grâce à sa persévérance et à son savoir-faire en négociation, pour construire le nouveau siège de la CUMLK, avec le CIDOB et quelques futures salles de classe. C'était une acquisition incroyable : un grand terrain, avec un bon emplacement stratégique, une excellente communication et une grande opportunité pour les services éducatifs. La maison communautaire n'avait qu'un seul robinet, dans la cour, comme la plupart des autres maisons : on y prenait de l'eau pour les autres pièces. Il y avait aussi de l'électricité. Au total, 4 pièces, petites mais suffisantes : une comme salle à manger et chapelle dans laquelle nous célébrions l'Eucharistie et priions les vêpres tous les jours ; les autres comme chambre pour les deux membres de la communauté, et la quatrième, pour un autre membre possible de la communauté ou un invité.

Dès le début, la mission principale était l'éducation. D'abord, poursuivre toutes les activités du CUMLK, dont la plus importante était le suivi des 50 classes d'alphabétisation. Mais ce qui est encore plus important, c'est l'ouverture d'un cours d'alphabétisation pour les adolescents non scolarisés à l'école Doro Sy, une école publique du quartier. Et aussi l'organisation, à la fin de la première année, des premières activités périscolaires, culturelles, éducatives et récréatives dans les environs de Dakar.

piece of land. Fr. Paco managed to get hold of it thanks to his perseverance and his know-how in negotiation, to build the new headquarters of the CUMLK, with the CIDOB and some future classrooms. It was an incredible acquisition: a great piece of land, with a good strategic location, excellent communication and with a great opportunity for educational services. The community house only had one tap, in the courtyard, like most other houses: water was taken from it for the other rooms. It also had electricity. In total, 4 rooms, small but sufficient: one as a dining room and chapel in which we celebrated the Eucharist and prayed vespers every day; the others as a room for the two members of the community, and the fourth, for another possible member of the community or guest.

From the beginning, the main mission was education. Firstly, to continue with all the activities of the CUMLK, the most important of which was the follow-up of the 50 literacy classes. But even more important was the overture of a literacy class for out-of-school adolescents at Doro Sy School, a public school in the neighborhood. And also the organization, at the end of the first year, of the first extracurricular, cultural, educational and recreational activities in the surroundings of Dakar.

After three years, the option was realized in the Sam-Sam neighborhood. Fr. Paco was the first to discover a new project that fulfilled all the objectives that a popular educational institution was looking for. He spoke of *an alternative school*, because it was indeed revolutionary. It was the ECB (Basic Community Schools) project, whose characteristics were:

- School for those excluded from the system: children from nine years of age, out of school, who could no longer access public schools, the only ones free.

Il vantaggio principale di quella casa, a quel tempo, era il fatto che si trovava vicino a un grande pezzo di terra. P. Paco è riuscito ad ottenerlo, grazie alla sua perseveranza e al suo know-how nella trattativa, per costruire la nuova sede del CUMLK, con il CIDOB e alcune future aule. È stata un'acquisizione incredibile: un grande pezzo di terra, con una buona posizione strategica, un'ottima comunicazione e con una grande opportunità di servizi educativi. La casa della comunità aveva un solo rubinetto, nel cortile, come la maggior parte delle altre case: da esso veniva prelevata l'acqua per le altre stanze. Aveva anche l'elettricità. In totale, 4 stanze, piccole ma sufficienti: una come sala da pranzo e cappella in cui si celebrava l'Eucaristia e si pregavano i vesperi ogni giorno; gli altri come stanza per i due membri della comunità, e il quarto, per un altro possibile membro della comunità o ospite.

Fin dall'inizio, la missione principale è stata l'istruzione. In primo luogo, continuare con tutte le attività del CUMLK, la più importante delle quali è stata il follow-up dei 50 corsi di alfabetizzazione. Ma ancora più importante è stata l'apertura di un corso di alfabetizzazione per adolescenti fuori dalla scuola Doro Sy, una scuola pubblica del quartiere. E anche l'organizzazione, alla fine del primo anno, delle prime attività extrascolastiche, culturali, educative e ricreative nei dintorni di Dakar.

Dopo tre anni, l'opzione è stata realizzata nel quartiere di Sam-Sam. P. Paco è stato il primo a scoprire un nuovo progetto che realizzava tutti gli obiettivi che un'istituzione educativa popolare stava cercando. Parlava di *una scuola alternativa*, perché era davvero rivoluzionaria. Si trattava del progetto ECB (Scuole Comunitarie di Base), le cui caratteristiche erano:

- Scuola per gli esclusi dal sistema: bambini dai nove anni in su, fuori dalla scuola, che

primero en descubrir un nuevo proyecto que cumplía todos los objetivos que buscaba una institución educativa popular. Habló de *escuela alternativa*, porque, efectivamente era revolucionaria. Se trataba del proyecto ECB (Escuelas Comunitarias de Base), cuyas características eran:

- Escuela para los excluidos del sistema: niños a partir de nueve años, no escolarizados, que ya no podían acceder a las escuelas públicas, las únicas gratuitas.
- Ciclo de primaria en cuatro años (y no seis como en el sistema formal) con la posibilidad, al finalizar el cuarto año, de presentarse al examen para acceder al segundo ciclo (primero de Secundaria). Los que aprueban son integrados en el sistema formal, gratuito.
- Aprender, en el primer curso, a leer, escribir y calcular en wolof, herramienta necesaria para el aprendizaje de las otras materias. El francés se introduce oralmente en el tercer trimestre, y en el segundo año se pasa gradualmente al francés escrito, como segunda lengua.
- Introducción de aprendizajes prácticos (formación pre-profesional). En el caso de Sam-Sam las prácticas fueron: agricultura, costura-tintura-confección, avicultura (pollos y gallinas ponedoras) e informática.

El P. Paco quiso introducirse inmediatamente en el PAPA (Proyecto de Apoyo al Plan de Acción) del Ministerio de Alfabetización y Lenguas Nacionales, patrocinado por la Agencia de Desarrollo del Canadá. Era necesario presentar una solicitud al Ministerio, porque estaban interesadas diversas ONG y entidades. Paco pasó una noche sin dormir preparando la solicitud y la presentó a tiempo, pero no fue aprobada. (hay muchas influencias, porque la aprobación de la demanda supone mucho

Après trois ans, l'option s'est concrétisée dans le quartier de Sam-Sam. P. Paco a été le premier à découvrir un nouveau projet qui remplissait tous les objectifs recherchés par une institution éducative populaire. Il parlait d'*une école alternative*, parce qu'elle était effectivement révolutionnaire. Il s'agissait du projet ECB (Écoles Communautaires de Base), dont les caractéristiques étaient :

- L'école pour les exclus du système : les enfants à partir de neuf ans, déscolarisés, qui ne pouvaient plus accéder aux écoles publiques, les seules gratuites.
- Cycle primaire en quatre ans (et non six comme dans le système formel) avec la possibilité, à la fin de la quatrième année, de passer l'examen pour accéder au deuxième cycle (premier cours de secondaire). Ceux qui réussissent sont intégrés dans le système formel, gratuitement.
- Apprendre, en première année, à lire, écrire et calculer en wolof, outil nécessaire à l'apprentissage des autres matières. Le français est introduit oralement au troisième trimestre, et au cours de la deuxième année, il passe progressivement au français écrit, comme deuxième langue.
- Introduction de l'apprentissage pratique (formation pré-professionnelle). Dans le cas de Sam-Sam, les pratiques étaient : l'agriculture, la couture-teinture-vêtements, l'élevage de volailles (poulets et poules pondeuses) et l'informatique.

P. Paco a voulu s'impliquer immédiatement dans le PAPA (Projet d'Appui au Plan d'Action) du Ministère de l'Alphabétisation et des Langues Nacionales, parrainé par l'Agence de Développement du Canada. Il était nécessaire de soumettre une demande au ministère, car diverses ONG et entités étaient intéressées. Paco a passé une nuit blanche à préparer la de-

- Primary cycle in four years (and not six as in the formal system) with the possibility, at the end of the fourth year, of taking the exam to access the second cycle (first of Secondary). Those who pass are integrated into the formal system, free of charge.
- Learn, in the first year, to read, write and calculate in Wolof, a necessary tool for learning the other subjects. French is introduced orally in the third trimester, and in the second year it gradually passes to written French, as a second language.
- Introduction of practical learning (pre-professional training). In the case of Sam-Sam, the practices were: agriculture, sewing-dyeing-clothing, poultry farming (chickens and laying hens) and computer science.

Fr. Paco wanted to immediately get involved in the PAPA (Project to Support the Plan of Action) of the Ministry of Literacy and National Languages, sponsored by the Canada Development Agency. It was necessary to submit an application to the Ministry, because various NGOs and entities were interested. Paco spent a sleepless night preparing the application and submitted it on time, but it was not approved. (There are many influences, because the approval of the lawsuit means a lot of money for the realization of the project). The following year, the first year of operation of the ECB of Sam-Sam, Fr. Paco presented a new request, this time without spending a sleepless night, and accompanied by influence. It was approved and we were granted two classrooms: one for Sam-Sam and the other for an open CBE class at CUMLK headquarters in Guédiawaye, which meant that Sam-Sam volunteers would be paid by the PAPA for four years. The influence of Fr. Paco was decisive in obtaining, a year later, four new classes subsidized by the

non potevano più accedere alle scuole pubbliche, le uniche gratuite.

- Ciclo primario in quattro anni (e non sei come nel sistema formale) con la possibilità, al termine del quarto anno, di sostenere l'esame per accedere al secondo ciclo (primo di Secondaria). Coloro che passano sono integrati nel sistema formale, gratuitamente.
- Imparare, nel primo anno, a leggere, scrivere e calcolare in wolof, strumento necessario per l'apprendimento delle altre materie. Il francese viene introdotto oralmente nel terzo trimestre e nel secondo anno passa gradualmente al francese scritto, come seconda lingua.
- Introduzione dell'apprendimento pratico (formazione pre-professionale). Nel caso del Sam-Sam, le pratiche erano: agricoltura, cucito-tintura-abbigliamento, allevamento di pollame (polli e galline ovaiole) e informatica.

P. Paco ha voluto essere subito coinvolto nel PAPA (Progetto a Sostegno del Piano d'Azione) del Ministero dell'Alfabetizzazione e delle Lingue Nazionali, promosso dall'Agenzia per lo Sviluppo del Canada. È stato necessario presentare una domanda al Ministero, perché diverse ONG ed enti erano interessati. Paco ha trascorso una notte insonne a preparare la domanda e l'ha presentata in tempo, ma non è stata approvata. (Ci sono molte influenze, perché l'approvazione della causa significa un sacco di soldi per la realizzazione del progetto). L'anno successivo, primo anno di attività della BCE di Sam-Sam, P. Paco presentò una nuova richiesta, questa volta senza passare una notte insonne, e accompagnata da influenze. È stata approvata e ci sono state concesse due aule: una per Sam-Sam e l'altra per una classe aperta al CBE presso la sede del CUMLK a Guédiawaye, il che significava

dinero para la realización del proyecto). Al año siguiente, el primero de funcionamiento de la ECB de Sam-Sam, el P. Paco presentó una nueva solicitud, esta vez sin pasar una noche en vela, y acompañada de influencia. Fue aprobada y nos concedieron dos aulas: una la de Sam-Sam y, la otra, una clase de ECB abierta en la sede del CUMLK en Guédiawaye, lo que significaba que los voluntarios de Sam-Sam serían pagados por el PAPA durante cuatro años. La influencia del P. Paco fue determinante para conseguir, un año después, cuatro nuevas clases subvencionadas por el mismo Proyecto. Durante cinco años, la Escuela Pía de Sam-Sam obtuvo una subvención del Ministerio, pequeña, pero importante para su funcionamiento: cubría la paga de los voluntarios, que era bastante ridícula, 50.000 FCFA durante diez meses, una cantidad dedicada a su formación y otra cantidad destinada a la adquisición de material didáctico».

Así comenzaba una gran aventura educativa en favor de los desheredados, multitud incontable en los alrededores de Dakar, que la actual Provincia de África del Oeste continua con entusiasmo.

A continuación, resaltamos otros dos aspectos cruciales en la vida del P. Paco: sacerdote escolapio y scout. Lo seguimos haciendo con palabras del hermano Ferran: «A pesar de su experiencia en un país tan secularizado como Cataluña, el P. Paco vivió profundamente su sacerdocio. Celebraba cada año el aniversario de su ordenación con fe y entusiasmo, recordándolo a todos e implicándonos en la celebración.

Siempre estaba disponible para celebrar una misa, a pesar de su enorme trabajo como gerente del CUMLK. Le encantaba presidir las misas en la parroquia de Diamaguéne, de la que dependía Sam-Sam, preparando cuida-

mande et l'a soumise à temps, mais elle n'a pas été approuvée. (Il y a beaucoup d'influences, car l'approbation du procès signifie beaucoup d'argent pour la réalisation du projet). L'année suivante, première année de fonctionnement de la BCE de Sam-Sam, P. Paco présenta une nouvelle demande, cette fois sans passer une nuit blanche, et accompagnée d'influence. Elle a été approuvée et nous avons obtenu deux salles de classe : l'une pour Sam-Sam et l'autre pour une classe CBE ouverte au siège de CUMLK à Guédiawaye, ce qui signifiait que les volontaires de Sam-Sam seraient rémunérés par le PAPA pendant quatre ans. L'influence de P. Paco a été décisive pour obtenir, un an plus tard, quatre nouvelles classes subventionnées par le même projet. Pendant cinq ans, l'École Pie Sam-Sam a obtenu une subvention du ministère, petite, mais importante pour son fonctionnement : elle couvrait la rémunération des bénévoles, ce qui était assez ridicule, 50.000 FCFA pour dix mois, une somme dédiée à leur formation et une autre somme destinée à l'acquisition de matériel pédagogique ».

Ainsi a commencé une grande aventure éducative en faveur des déshérités, d'innombrables multitudes dans les environs de Dakar, que l'actuelle Province d'Afrique de l'Ouest poursuit avec enthousiasme.

Ci-dessous, nous soulignons deux autres aspects cruciaux dans la vie de P. Paco : prêtre piariste et scout. Nous continuons à le faire avec les paroles de frère Ferran : « Malgré son expérience dans un pays aussi sécularisé que la Catalogne, P. Paco a vécu profondément son sacerdoce. Il célébrait chaque année l'anniversaire de son ordination avec foi et enthousiasme, se souvenant de cela pour tous et nous impliquant dans la célébration.

Il était toujours disponible pour célébrer la messe, malgré son énorme travail en tant

same Project. For five years, the Sam-Sam Pious School obtained a subsidy from the Ministry, small, but important for its operation: it covered the volunteers' pay, which was quite ridiculous, 50,000 FCFA for ten months, an amount dedicated to their training and another amount destined to the acquisition of teaching materials."

Thus began a great educational adventure in favor of the disinherited, countless multitudes in the surroundings of Dakar, which the current Province of West Africa continues with enthusiasm.

Below, we highlight two other crucial aspects in the life of Fr. Paco: Piarist priest and scout. We continue to do so in the words of Brother Ferran: "Despite his experience in a country as secularized as Catalonia, Fr. Paco lived his priesthood profoundly. He celebrated the anniversary of his ordination each year with faith and enthusiasm, remembering it for all and involving us in the celebration.

He was always available to celebrate Mass, despite his enormous work as manager of the CUMLK. He loved to preside over Masses in the parish of Diamaguène, on which Sam-Sam depended, carefully preparing the homilies... In Wolof, without any complex. I insist on this fact because, for years, he was almost the only Piarist who dared to preach in Wolof. And this out of conviction, because I knew that language was fundamental for our inculturation. I add that with Paco we had agreed to always use French among ourselves, even when we were alone, which we did every year that we shared the same community in both the Martyrs and Sam-Sam. He was also always willing to give lectures or lead retreats.

In both Guédiawaye and Sam-Sam, our small community of two celebrated the Eucharist

che i volontari di Sam-Sam sarebbero stati pagati dal PAPA per quattro anni. L'influenza di P. Paco fu decisiva per ottenere, un anno dopo, quattro nuove classi sovvenzionate dallo stesso Progetto. Per cinque anni, la Scuola Pia Sam-Sam ha ottenuto dal Ministero un sussidio, piccolo, ma importante per il suo funzionamento: copriva la paga dei volontari, che era abbastanza ridicola, 50.000 FCFA per dieci mesi, una somma dedicata alla loro formazione e un'altra somma destinata all'acquisto di materiale didattico".

Iniziò così una grande avventura educativa a favore dei diseredati, innumerevoli moltitudini nei dintorni di Dakar, che l'attuale Provincia dell'Africa Occidentale prosegue con entusiasmo.

Di seguito, evidenziamo altri due aspetti cruciali nella vita di P. Paco: il sacerdote scolopico e lo scout. Continuiamo a farlo con le parole di Fratel Ferran: "Nonostante la sua esperienza in un paese secolarizzato come la Catalogna, P. Paco ha vissuto profondamente il suo sacerdozio. Egli celebrava ogni anno con fede ed entusiasmo l'anniversario della sua ordinazione, ricordandolo per tutti e coinvolgendoci nella celebrazione.

Era sempre disponibile a celebrare la messa, nonostante il suo enorme lavoro come responsabile del CUMLK. Amava presiedere le messe nella parrocchia di Diamaguène, da cui dipendeva Sam-Sam, preparando con cura le omelie... In wolof, senza alcun complesso. Insisto su questo fatto perché, per anni, è stato quasi l'unico scolopio che ha osato predicare in Wolof. E questo per convinzione, perché sapeva che la lingua era fondamentale per la nostra inculturazione. Aggiungo che con Paco ci eravamo messi d'accordo di usare sempre il francese tra di noi, anche quando eravamo soli, cosa che facevamo ogni anno che condi-

dosamente las homilías... en wolof, sin ningún complejo. Insisto en este hecho porque, durante años, fue casi el único escolapio que se atrevía a predicar en wolof. Y esto por convicción, porque sabía que la lengua era fundamental para nuestra inculturación. Añado que con Paco habíamos acordado utilizar siempre el francés entre nosotros, incluso cuando estábamos solos, lo que hicimos todos los años que compartíamos la misma comunidad tanto en los Mártires como en Sam-Sam. También estuvo siempre dispuesto a dar conferencias o dirigir retiros.

Tanto en Guédiawaye como en Sam-Sam, nuestra pequeña comunidad de dos personas celebraba diariamente la eucaristía. Gracias a las eucaristías del P. Paco en la parroquia de Diamaguène (a la que pertenecía Sam-Sam) entró en contacto con las CEB (comunidades eclesiales de base) de Taïf, Medina Fass y Sam-Sam, las tres en la zona de Sam-Sam. Así, poco a poco la zona se convirtió en una prioridad de la prospección escolapia, porque tenía las mayores necesidades educativas y la pobreza más patente. Y el P. Paco, como le era habitual, encontró pronto una casa para alquilar a la cual, en noviembre de 1996, se trasladó de Guédiawaye a Sam-Sam. Esta casa, a pesar de las promesas del propietario, no tenía ni agua ni luz, aunque todas las casas vecinas estaban en la misma situación.

Al P. Paco le gustaba ser capellán de comunidades de base, porque se encontraba muy cómodo entre la gente sencilla, a veces rezando el rosario y otras veces compartiendo el evangelio. Con Paul Ange Diatta, junior que se incorporó a la comunidad a los pocos meses, y Ferran, compartimos las tres citadas CEB de Sam-Sam. Paco participaba con frecuencia en las reuniones de oración, ya bien entrada la noche, aunque había que recorrer largas distancias porque asistían cristianos que vivían en

que directeur du CUMLK. Il aimait présider les messes dans la paroisse de Diamaguène, dont dépendait Sam-Sam, préparant soigneusement les homélies... En wolof, sans aucun complexe. J'insiste sur ce fait car, pendant des années, il a été presque le seul piariste à oser prêcher en wolof. Et cela par conviction, parce qu'il savait que le langage était fondamental pour notre inculturation. J'ajoute qu'avec Paco, nous avons convenu de toujours utiliser le français entre nous, même lorsque nous étions seuls, ce que nous faisions chaque année que nous partagions la même communauté à la fois dans les Martyrs et à Sam-Sam. Il était également toujours prêt à donner des conférences ou à diriger des retraites.

À Guédiawaye comme à Sam-Sam, notre petite communauté de deux personnes célébrait l'Eucharistie quotidiennement. Grâce à l'Eucharistie de P. Paco dans la paroisse de Diamaguène (à laquelle appartenait Sam-Sam), il est entré en contact avec les CEB (communautés ecclésiales de base) de Taïf, Medina Fass et Sam-Sam, toutes trois dans la zone de Sam-Sam. Ainsi, peu à peu, la zone est devenue une priorité pour la prospection piariste, car elle avait les plus grands besoins éducatifs et la pauvreté la plus évidente. Et P. Paco, comme à son habitude, a rapidement trouvé une maison à louer où, en novembre 1996, il a déménagé de Guédiawaye à Sam-Sam. Cette maison, malgré les promesses du propriétaire, n'avait ni eau ni électricité, bien que toutes les maisons voisines étaient dans la même situation.

P. Paco aimait être aumônier des communautés de base, parce qu'il était très à l'aise parmi les gens simples, parfois en priant le chapelet et d'autres fois en partageant l'évangile. Avec Paul Ange Diatta, un scolastique qui a rejoint la communauté quelques mois plus tard, et Ferran, nous avons partagé les trois CEB Sam-Sam susmentionnés. Paco participait fréquem-

daily. Thanks to Fr. Paco's Eucharist in the parish of Diamaguéne (to which Sam-Sam belonged) he came into contact with the CEBs (basic ecclesial communities) of Taïf, Medina Fass and Sam-Sam, all three in the Sam-Sam area. Thus, little by little the area became a priority for Piarist prospecting, because it had the greatest educational needs and the most evident poverty. And Fr. Paco, as usual, soon found a house to rent to which, in November 1996, he moved from Guédiawaye to Sam-Sam. This house, despite the promises of the owner, had neither water nor electricity, although all the neighboring houses were in the same situation.

Fr. Paco liked to be a chaplain of base communities, because he was very comfortable among the simple people, sometimes praying the rosary and other times sharing the gospel. With Paul Ange Diatta, a junior who joined the community a few months later, and Ferran, we shared the three aforementioned Sam-Sam CEBs. Paco frequently participated in prayer meetings, late at night, although he had to travel long distances because Christians who lived in other neighborhoods, far away from ours, attended. He also liked parties, sharing them with all the members of each of the CEBs.

On one occasion he brought from Barcelona an image of St. Francis of Assisi, a gift from his sister for the CEBs of Sam-Sam, which took the saint of Assisi as their patron. Unfortunately, the image that went from one house to another to the rhythm of the weekly prayers, was lost.

Finally, it must be added, among many other things, that Fr. Paco was an excellent leader who stimulated those he accompanied to the maximum. Thus we can explain that Fr. Marius Coly recognizes himself as one of his vocations. Or that Marcel Ndour, a volunteer of the Club, entered as a novice in the Benedic-

videvamo la stessa comunità sia nei Martiri che nel Sam-Sam. Era anche sempre disposto a tenere conferenze o a condurre ritiri.

Sia a Guédiawaye che a Sam-Sam, la nostra piccola comunità di due persone celebrava l'Eucaristia ogni giorno. Grazie all'Eucaristia di P. Paco nella parrocchia di Diamaguéne (a cui Sam-Sam apparteneva) è entrato in contatto con le CEB (comunità ecclesiali di base) di Taïf, Medina Fass e Sam-Sam, tutte e tre nella zona di Sam-Sam. Così, a poco a poco, l'area divenne una priorità per la prospezione scolopica, perché aveva le maggiori esigenze educative e la povertà più evidente. E P. Paco, come al solito, trovò presto una casa da affittare nella quale, nel novembre 1996, si trasferì da Guédiawaye a Sam-Sam. Questa casa, nonostante le promesse del proprietario, non aveva né acqua né elettricità, sebbene tutte le case vicine fossero nella stessa situazione.

A P. Paco piaceva essere cappellano delle comunità di base, perché si sentiva molto a suo agio tra la gente semplice, a volte pregava il rosario e altre volte condivideva il Vangelo. Con Paul Ange Diatta, un giovane che si è unito alla comunità pochi mesi dopo, e Ferran, abbiamo condiviso i tre CEB Sam-Sam di cui sopra. Paco partecipava spesso agli incontri di preghiera, a tarda notte, anche se doveva percorrere lunghe distanze perché vi partecipavano i cristiani che vivevano in altri quartieri, lontani dal nostro. Gli piacevano anche le feste, condividendole con tutti i membri di ciascuna dei CEB.

In un'occasione portò da Barcellona un'immagine di San Francesco d'Assisi, dono della sorella per i CEB di Sam-Sam, che presero il santo di Assisi come patrono. Purtroppo, l'immagine che passava da una casa all'altra al ritmo delle preghiere settimanali è andata perduta.

otros barrios, bien lejos del nuestro. También le gustaban las fiestas, compartiéndolas con todos los miembros de cada una de las CEB.

En una ocasión trajo de Barcelona una imagen de San Francisco de Asís, regalo de su hermana para las CEB de Sam-Sam, las cuales tomaron como patrón al santo de Asís. Por desgracia, la imagen que iba de una casa a otra al ritmo de las plegarias semanales, se perdió.

Finalmente hay que añadir, entre otras muchas cosas, que el P. Paco fue un excelente líder que estimulaba al máximo a los que él acompañaba. Así podemos explicar que el P. Marius Coly se reconoce como una vocación suya. O que Marcel Ndour, voluntario del Club, ingresara como novicio en el monasterio benedictino de Kër Moussa en el que llegó a profesar. O que Éloi Sambou se fuera de Dakar a Sokone a fin de formarse en agricultura y después regresar a su casa en Casamance, con una verdadera vocación de campesino. A cada uno de ellos el P. Paco los animó a ir más allá. Aquellos voluntarios, a pesar de no tener una formación sólida, se convirtieron en educadores para toda su vida: puedo contar ya seis o siete solamente en Sam-Sam, y otros seis o siete en Thiaroye. Son muchos los jóvenes que, gracias al P. Paco, obtuvieron una beca y llegaron al doctorado, o que estimulados por él progresaron en el ámbito educativo.

Paco se sintió siempre scout desde que vivió el escultismo en la Escuela Pía de Nuestra Señora de Barcelona. En el Senegal fue consiliario del grupo scout *la novena*, de la parroquia de los Mártires y también de los scouts de Diamaguène. Para *la novena* consiguió una parcela de tierra de cultivo cerca de Sangalcamp, próxima a Dakar, propiedad de un holandés amigo de Paco, que trabajaba en la Oficina Regional de la UNESCO y que compartía las mismas utopías. Los scouts iban a veces a acampar a ese

ment a des réunions de prière, tard dans la nuit, bien qu'il ait dû parcourir de longues distances parce que des chrétiens qui vivaient dans d'autres quartiers, loin du nôtre, y assistaient. Il aimait aussi les fêtes, les partageant avec tous les membres de chacun des CEB.

À une occasion, il rapporta de Barcelone une image de saint François d'Assise, un cadeau de sa sœur pour les CEB de Sam-Sam, qui prenaient le saint d'Assise comme patron. Malheureusement, l'image qui était transportée d'une maison à l'autre au rythme des prières hebdomadaires, s'est perdue.

Enfin, il faut ajouter, entre autres choses, que P. Paco était un excellent leader qui stimulait au maximum ceux qu'il accompagnait. C'est ainsi que l'on peut expliquer que P. Marius Coly se reconnaisse comme l'une de ses vocations. Ou que Marcel Ndour, bénévole du Club, est entré comme novice au monastère bénédictin de Kër Moussa où il est venu professer. Ou qu'Éloi Sambou a quitté Dakar pour Sokone afin de se former à l'agriculture et puis revenir chez lui en Casamance, avec une véritable vocation de paysan. P. Paco a encouragé chacun d'entre eux à aller plus loin. Ces volontaires, bien qu'ils n'aient pas une formation solide, sont devenus des éducateurs toute leur vie : je peux en compter six ou sept rien qu'à Sam-Sam, et six ou sept autres à Thiaroye. Il y a beaucoup de jeunes qui, grâce à P. Paco, ont obtenu une bourse et ont atteint le doctorat, ou qui, stimulés par lui, ont progressé dans le domaine de l'éducation.

Paco s'est toujours senti un scout, puisqu'il a vécu le scoutisme à l'École Pie de Notre-Dame à Barcelone. Au Sénégal, il a été aumônier du groupe scout de *la neuvaïne*, de la paroisse des Martyrs et aussi des scouts de Diamaguène. Pour *la neuvième*, il obtient une parcelle de terre agricole près de Sangalcamp, près de Dakar, appartenant à un Néerlandais ami de Paco,

tine monastery of Kër Moussa where he came to profess. Or that Éloi Sambou left Dakar for Sokone to train in agriculture and then return to his home in Casamance, with a true vocation as a peasant. Fr. Paco encouraged each of them to go further. Those volunteers, despite not having a solid training, became educators for their whole lives: I can count six or seven in Sam-Sam alone, and another six or seven in Thiaroye. There are many young people who, thanks to Fr. Paco, obtained a scholarship and reached the doctorate, or who, stimulated by him, progressed in the educational field.

Paco always felt like a scout since he lived scouting at the Pious School of Our Lady in Barcelona. In Senegal he was chaplain of the Scout group of the *ninth* of the parish of the Martyrs and also of the scouts of Diamaguène. For the *ninth* he obtained a plot of farmland near Sangalcamp, near Dakar, owned by a Dutchman friend of Paco, who worked in the UNESCO Regional Office and who shared the same utopias. The Scouts sometimes went camping on that land, with the idea of turning it into a farm. The project was very interesting, but as romantic as it was utopian. A year later, the land returned to its owner.”

Thus we arrive at the year 2005, when Paco leaves Senegal and returns to the Province with health problems, mainly due to various motorcycle accidents; Above all, one seriously affected him by a blow to the head. Brother Ferran explains it like this:

“Once, Paco had a fall on a motorcycle. They took him to the Main Hospital, but they did not do a scan of his head, precisely where he had done the most damage. The day after this accident, while walking down the stairs of our Sam-Sam home, he fell. It was Jérôme who took him to another Lebanese-run hospital. We were informed

Infine, bisogna aggiungere, tra le tante altre cose, che P. Paco era un ottimo leader che stimolava al massimo coloro che accompagnava. Così possiamo spiegare che P. Marius Coly si riconosce come una delle sue vocazioni. O che Marcel Ndour, volontario del Club, sia entrato come novizio nel monastero benedettino di Kër Moussa dove è venuto a professare. O che Éloi Sambou abbia lasciato Dakar per Sokone per formarsi in agricoltura e poi tornare a casa sua in Casamance, con una vera vocazione di contadino. P. Paco ha incoraggiato ciascuno di loro ad andare oltre. Quei volontari, pur non avendo una solida formazione, sono diventati educatori per tutta la vita: posso contare sei o sette solo a Sam-Sam, e altri sei o sette a Thiaroye. Sono molti i giovani che, grazie a P. Paco, hanno ottenuto una borsa di studio e hanno raggiunto il dottorato, o che, stimolati da lui, sono progrediti nel campo educativo.

Paco si è sempre sentito uno scout da quando ha vissuto come scout alla Scuola Pia di Nostro Signore a Barcellona. In Senegal è stato cappellano del gruppo scout della novena, della parrocchia dei Martiri e anche degli scout di Diamaguène. Per la novena ottenne un appezzamento di terreno agricolo vicino a Sangalcamp, vicino a Dakar, di proprietà di un olandese amico di Paco, che lavorava nell’Ufficio Regionale dell’UNESCO e che condivideva le stesse utopie. Gli scout a volte andavano in campeggio su quel terreno, con l’idea di trasformarlo in una fattoria. Il progetto era molto interessante, ma tanto romantico quanto utopico. Un anno dopo, il terreno è tornato al suo proprietario”.

Arriviamo così all’anno 2005, quando Paco lascia il Senegal e torna in Provincia con problemi di salute, dovuti principalmente a vari incidenti motociclistici; Soprattutto, uno lo colpì gravemente con un colpo alla testa. Fratel Ferran lo spiega così:

terreno, con la idea de convertirlo en una granja. El proyecto era muy interesante, pero tan romántico como utópico. Un año más tarde, el terreno volvió a su propietario».

Así llegamos al año 2005, cuando Paco sale del Senegal y vuelve a la Provincia con problemas de salud, debidos sobre todo a diversos accidentes de moto; sobre todo uno le afectó gravemente por un golpe en la cabeza. El hermano Ferran lo explica así:

«Una vez, Paco tuvo una caída en moto. Lo llevaron al Hospital Principal, pero no le hicieron un escáner de la cabeza, precisamente donde se había hecho más daño. Al día siguiente de este accidente, mientras bajaba las escaleras de nuestra casa de Sam-Sam, se cayó. Fue Jérôme quien lo llevó a otro hospital dirigido por libaneses. Nos informaron de que el pronóstico era grave y que la convalecencia sería larga. Al cabo de dos días, sin autorización, Paco ya caminaba por los pasillos del hospital arrastrando el porta sutores... Era tan tozudo que en una semana se recuperó y le dieron de alta del hospital. Hizo vida normal durante los meses siguientes, sin consecuencias visibles. Puedo asegurar que avanzó su curación contra todo pronóstico, gracias a su gran fuerza de voluntad».

Ya sea por sus accidentes o sobre todo por la dureza de la vida, su salud se fue deteriorando progresivamente. Así narra Ferran el estilo de vida que llevaba tanto en Guédiawaye como en Sam-Sam:

«Paco se levantaba cada día a las tres o a las cuatro de la madrugada. Leía muchísimo. Escribía muchísimo: más de doscientos cuadernos de doscientas páginas cada uno durante su estancia en el Senegal. Buscaba información por todas partes y siempre estaba al día, más que nadie, en el ámbito

qui travaille au Bureau régional de l'UNESCO et qui partage les mêmes utopies. Les scouts allaient parfois camper sur ces terres, avec l'idée de les transformer en ferme. Le projet était très intéressant, mais aussi romantique qu'utopique. Un an plus tard, la terre est revenue à son propriétaire. »

C'est ainsi que nous arrivons à l'année 2005, lorsque Paco quitte le Sénégal et revient dans la Province avec des problèmes de santé, principalement dus à divers accidents de moto ; Surtout, l'un d'eux l'a gravement affecté d'un coup à la tête. Frère Ferran l'explique ainsi :

«Une fois, Paco a fait une chute à moto. Ils l'ont emmené à l'hôpital principal, mais ils n'ont pas fait de scanner de sa tête, précisément là où il avait fait le plus de dégâts. Le lendemain de cet accident, alors qu'il descendait les escaliers de notre maison Sam-Sam, il est tombé. C'est Jérôme qui l'a emmené dans un autre hôpital géré par des Libanais. On nous a informés que le pronostic était sérieux et que la convalescence serait longue. Au bout de deux jours, sans autorisation, Paco se promenait déjà dans les couloirs de l'hôpital en traînant le porteur de l'intraveineuse... Il était si têtu qu'en moins d'une semaine, il s'est rétabli et est sorti de l'hôpital. Il a mené une vie normale pendant les mois suivants, sans conséquences visibles. Je peux vous assurer que sa guérison a progressé contre vents et marées, grâce à sa grande volonté. »

Que ce soit à cause de ses accidents ou surtout à cause de la dureté de la vie, sa santé se détériore progressivement. Voici comment Ferran raconte le style de vie qu'il menait à la fois dans Guédiawaye et dans Sam-Sam :

« Paco se levait tous les jours à trois ou quatre heures du matin. Il lisait beaucoup. Il a beaucoup écrit : plus de deux cents carnets de

that the prognosis was serious and that the convalescence would be long. After two days, without authorization, Paco was already walking through the corridors of the hospital dragging the IV holder... He was so stubborn that within a week he recovered and was discharged from the hospital. He led a normal life for the following months, with no visible consequences. I can assure you that his healing progressed against all odds, thanks to his great willpower."

Whether due to his accidents or above all due to the harshness of life, his health progressively deteriorated. This is how Ferran narrates the lifestyle he led in both Guédiawaye and Sam-Sam:

"Paco got up every day at three or four in the morning. He used to read a lot. He wrote a lot: more than two hundred notebooks of two hundred pages each during his stay in Senegal. He looked for information everywhere and was always up to date, more than anyone else, in the field of education and politics. When we went to the Martyrs, on weekends plus Mondays, (the day we had the community meeting; the other days we were in Guédiawaye), I occupied the last of the rooms and Paco the neighbor. I got up around five in the morning, when Paco had already been working for more than an hour. It happened to me some days that when I went to the bathroom passing by his window, he often called me to talk to me about important points of our daily life in the CUMLK, as if we had already been talking about the subject for half an hour and as if I knew all the details of the matter. Out of politeness, I stayed to listen to him, but evidently I had difficulty responding. He did something similar with some volunteers of the Club: they themselves have stated that sometimes he went to pick

"Una volta, Paco è caduto in moto. Lo hanno portato all'ospedale principale, ma non gli hanno fatto una scansione della testa, esattamente dove aveva fatto il maggior danno. Il giorno dopo questo incidente, mentre scendeva le scale della nostra casa Sam-Sam, è caduto. È stato Jérôme a portarlo in un altro ospedale gestito da Libanese. Ci è stato detto che la prognosi era grave e che la convalescenza sarebbe stata lunga. Dopo due giorni, senza autorizzazione, Paco stava già camminando per i corridoi dell'ospedale trascinando il portaflebo... Era così testardo che nel giro di una settimana si riprese e fu dimesso dall'ospedale. Condusse una vita normale per i mesi successivi, senza conseguenze visibili. Posso assicurarvi che la sua guarigione è progredita contro ogni previsione, grazie alla sua grande forza di volontà".

Che sia a causa dei suoi incidenti o soprattutto a causa della durezza della vita, la sua salute si deteriorò progressivamente. Ecco come Ferran racconta lo stile di vita che ha condotto sia a Guédiawaye che a Sam-Sam:

"Paco si alzava tutti i giorni alle tre o alle quattro del mattino. Leggeva molto. Scriveva molto: più di duecento quaderni di duecento pagine ciascuno durante il suo soggiorno in Senegal. Cercava informazioni ovunque ed era sempre aggiornato, più di chiunque altro, nel campo dell'istruzione e della politica. Quando andavamo dai Martiri, ne fine settimana e il lunedì (il giorno in cui c'era la riunione della comunità, gli altri giorni eravamo a Guédiawaye), io occupavo l'ultima delle stanze e Paco la vicina. Mi sono alzato verso le cinque del mattino, quando Paco lavorava già da più di un'ora. Mi capitava qualche giorno che quando andavo in bagno passando davanti alla sua finestra,

educativo y en el de la política. Cuando íbamos a los Mártires, los fines de semana más el lunes, (día que teníamos la reunión de la comunidad; los otros días estábamos en Guédiawaye), yo ocupaba la última de las habitaciones y Paco la vecina. Yo me levantaba hacia las cinco de la mañana, cuando Paco ya llevaba más de una hora funcionando. Me sucedía algunos días que al ir al lavabo pasando por el lado de su ventana, con frecuencia me llamaba para hablarme de puntos importantes de nuestra cotidianidad en el CUMLK, como si ya lleváramos media hora hablando del tema y como si yo conociera todos los detalles de la cuestión. Por educación, me quedaba a escucharlo, pero evidentemente tenía dificultades para responder. Algo parecido hacía con algunos voluntarios del Club: ellos mismos han afirmado, que a veces iba a buscarlos a sus domicilios a las seis de la mañana para algún trabajo concreto. La supervisora, que es muy paciente y buena persona, cuando Paco la encontraba temprano, le comenzaba directamente un largo discurso sobre todo lo que había que hacer. Cuando él acababa, ella le decía simplemente: 'Buenos días, Paco'...»

Vivía intensamente su mundo, lo que le dificultaba sintonizar con el entorno normal, situación que se fue agravando poco a poco. De regreso a la Provincia, experimentó dificultades para integrarse, aumentadas por la pérdida de visión en un ojo a consecuencia de un ictus. Su carácter impulsivo, el cambio de domicilio después de vivir tantos años en el Senegal, y también la edad, no le facilitaron la adaptación. En consecuencia, padeció un progresivo encierro en sí mismo con un sufrimiento personal notable.

Después de un corto tiempo en la Comunidad del Putxet, en 2006, en la del Camp de l'Arpa

deux cents pages chacun pendant son séjour au Sénégal. Il cherchait l'information partout et était toujours à la page, plus que quiconque, dans le domaine de l'éducation et de la politique. Quand nous allions chez les Martyrs, les week-ends et les lundis (le jour où nous avions la réunion de communauté, les autres jours nous étions à Guédiawaye), j'occupais la dernière des chambres et Paco la voisine. Je me levais vers cinq heures du matin, alors que Paco travaillait déjà depuis plus d'une heure. Il m'est arrivé certains jours que lorsque j'allais à la salle de bain en passant devant sa fenêtre, il m'appelait souvent pour me parler des points importants de notre vie quotidienne dans le CUMLK, comme si nous avions déjà parlé du sujet pendant une demi-heure et comme si je connaissais tous les détails de l'affaire. Par politesse, je restais pour l'écouter, mais visiblement j'avais du mal à répondre. Il a fait quelque chose de similaire avec des bénévoles du Club : ils ont eux-mêmes déclaré qu'il allait parfois les chercher chez eux à six heures du matin pour un travail spécifique. La superviseure, qui est très patiente et une bonne personne, lorsque Paco la rencontrait tôt, commençait directement un long discours sur tout ce qui devait être fait. Quand il avait fini, elle lui disait simplement : 'Bonjour, Paco'... »

Il vivait intensément son monde, ce qui l'empêchait de s'adapter à l'environnement normal, une situation qui s'aggravait progressivement. À son retour dans la Province, il éprouve des difficultés d'intégration, aggravées par la perte de la vision d'un œil à la suite d'un accident vasculaire cérébral. Sa nature impulsive, le changement d'adresse après avoir vécu tant d'années au Sénégal, mais aussi son âge, ne lui ont pas facilité l'adaptation. En conséquence, il a souffert d'un enfermement progressif en lui-même avec des souffrances personnelles notables.

them up at their homes at six in the morning for some specific job. The supervisor, who is very patient and a good person, when Paco met her early, would start a long speech directly about everything that needed to be done. When he finished, she would simply say to him: 'Good morning, Paco'..."

He lived his world intensely, which made it difficult for him to tune into the normal environment, a situation that gradually worsened. On his return to the Province, he experienced difficulties in integrating, increased by the loss of vision in one eye as a result of a stroke. His impulsive nature, the change of address after living so many years in Senegal, and also his age, did not make it easy for him to adapt. As a result, he suffered a progressive confinement in himself with notable personal suffering.

After a short time in the Community of Putxet, in 2006, in the Camp de l'Arpa in 2007, and in the Mataró Community from 2008 to 2012, he was sent to the Sant Antoni Community, 2013-2024. He wrote a lot. Among other things, he was preparing an autobiography. The difficulties caused by the COVID pandemic contributed to worsening his situation. On April 5, 2024, he was admitted to a specialized clinic from where he left on June 13 to enter the community of Santa Eulàlia, the infirmary of the Province, where he led a peaceful but somewhat absent life. Thus the time came to be called to the rest of the Father's house. It was on July 24, 2024, at 82 years of age, 60 years of religious life and 55 years of priesthood.

We could add many other things: Paco was not of great physical stature, but he was quite a man, and the deeper you go into his life and work, the more depth you find. Comments by Senegalese Piarists could also be added that would describe the importance of this Piarist not only in the Province of Catalonia but also

mi chiamava spesso per parlarmi di punti importanti della nostra vita quotidiana nel CUMLK, come se stessimo già parlando dell'argomento da mezz'ora e come se conoscessi tutti i dettagli della questione. Per cortesia io rimaneva ad ascoltarlo, ma evidentemente avevo difficoltà a rispondere. Ha fatto qualcosa di simile con alcuni volontari del Club: loro stessi hanno dichiarato che a volte andava a prenderli a casa loro alle sei del mattino per qualche lavoro specifico. La supervisore, che è molto paziente e una brava persona, quando Paco la incontrava presto, iniziava un lungo discorso direttamente su tutto ciò che doveva essere fatto. Quando finiva, lei gli diceva semplicemente: 'Buongiorno, Paco'..."

Viveva intensamente il suo mondo, il che gli rendeva difficile entrare in sintonia con l'ambiente normale, una situazione che peggiorava gradualmente. Al suo ritorno in Provincia, ha avuto difficoltà di integrazione, aggravate dalla perdita della vista da un occhio a seguito di un ictus. La sua natura impulsiva, il cambio di indirizzo dopo aver vissuto tanti anni in Senegal, e anche la sua età, non gli hanno reso facile adattarsi. Di conseguenza, subì un progressivo confinamento in sé stesso con notevoli sofferenze personali.

Dopo un breve periodo nella Comunità di Putxet, nel 2006, nel Campo de l'Arpa nel 2007 e nella Comunità di Mataró dal 2008 al 2012, è stato inviato alla Comunità di Sant Antoni, dal 2013 al 2024. Ha scritto molto. Tra le altre cose, stava preparando un'autobiografia. Le difficoltà causate dalla pandemia di COVID hanno contribuito a peggiorare la sua situazione. Il 5 aprile 2024 è stato ricoverato in una clinica specializzata da dove è partito il 13 giugno per entrare nella comunità di Santa Eulàlia, l'infirmeria della Provincia, dove ha condotto una

el 2007, y en la de Mataró del 2008 al 2012, fue enviado a la de Sant Antoni, 2013-2024. Escribía mucho. Entre otras cosas preparaba una autobiografía. Las dificultades originadas por la pandemia de COVID, contribuyeron a empeorar su situación. El día 5 de abril del 2024, fue ingresado en una clínica especializada de donde salió el 13 de junio para ingresar en la comunidad de Santa Eulàlia, la enfermería de la Provincia, en donde llevaba una vida pacífica aunque un tanto ausente. Así llegó la hora de ser llamado al reposo de la casa del Padre. Fue el día 24 de julio del 2024, a sus 82 años de edad, 60 de vida religiosa y 55 de sacerdocio.

Podríamos añadir muchas otras cosas: Paco no era de gran estatura física, pero era todo un hombre, y cuanto más te adentras en su vida y obra, más profundidad encuentras. Se podrían añadir también comentarios de escolapios senegaleses que describirían la importancia de este escolapio no solamente en la Provincia de Cataluña sino también en el Senegal. Por ejemplo, sobre las relaciones de Paco con la gente, con Federico Mayor Zaragoza, con la UNESCO o la UNICEF; Paco como brazo derecho del Ministro de Alfabetización del Senegal; Paco y la cátedra UNESCO de la Escuela Normal Superior de Dakar; Paco y las ONG dedicadas a la educación, etc. Otros capítulos serían todavía: Paco y la presencia escolapia entre los pobres; Paco y Martín Luther King con la celebración cada 15 de enero de la Jornada Martín Luther King; Paco y Paulo Freire... Lo dejamos para una posible futura biografía. Sea suficiente el recuento y testimonios recogidos aquí en memoria de nuestro hermano.

Que descanse finalmente en la paz de su Señor.

P. Andreu Trilla Llobera Sch. P.

Après un court séjour dans la Communauté de Putxet, en 2006, au Camp de l'Arpa en 2007 et dans la Communauté de Mataró de 2008 à 2012, il a été envoyé à la Communauté de Sant Antoni, 2013-2024. Il a beaucoup écrit. Entre autres choses, il préparait une autobiographie. Les difficultés causées par la pandémie de COVID ont contribué à aggraver sa situation. Le 5 avril 2024, il a été admis dans une clinique spécialisée d'où il est parti le 13 juin pour entrer dans la communauté de Santa Eulàlia, l'infirmierie de la Province, où il menait une vie paisible mais quelque peu absente. C'est ainsi que vint le moment d'être appelés dans le reste de la maison du Père. C'était le 24 juillet 2024, à 82 ans, 60 ans de vie religieuse et 55 ans de sacerdoce.

Nous pourrions ajouter beaucoup d'autres choses : Paco n'était pas d'une grande stature physique, mais c'était un sacré homme, et plus vous vous plongez dans sa vie et son travail, plus vous trouvez de profondeur. On pourrait également ajouter des commentaires de piaristes sénégalais qui décriraient l'importance de ce piariste non seulement dans la province de Catalogne mais aussi au Sénégal. Par exemple, sur les relations de Paco avec les gens, avec Federico Mayor Zaragoza, avec l'UNESCO ou l'UNICEF ; Paco en tant que bras droit du Ministre de l'alphabétisation du Sénégal ; Paco et la Chaire UNESCO de l'École normale supérieure de Dakar ; Paco et les ONG dédiées à l'éducation, etc. D'autres chapitres seraient encore : Paco et la présence piariste parmi les pauvres ; Paco et Martin Luther King avec la célébration chaque 15 janvier de la Journée Martin Luther King ; Paco et Paulo Freire... Nous laissons cela pour une éventuelle biographie future. Que le récit et les témoignages recueillis ici à la mémoire de notre frère suffisent.

Puisse-t-il enfin reposer dans la paix de son Seigneur.

P. Andreu Trilla Llobera Sch. P.

in Senegal. For example, about Paco's relations with the people, with Federico Mayor Zaragoza, with UNESCO or UNICEF; Paco as the right-hand man of the Minister of Literacy of Senegal; Paco and the UNESCO Chair of the École Normale Supérieure de Dakar; Paco and the NGOs dedicated to education, etc. Other chapters would still be: Paco and the Piarist presence among the poor; Paco and Martin Luther King with the celebration every January 15 of the Martin Luther King Day; Paco and Paulo Freire... We leave it for a possible future biography. Let the account and testimonies collected here in memory of our brother suffice.

May he rest at last in the peace of his Lord.

Fr. Andreu Trilla Llobera Sch. P.

vita tranquilla ma un po' assente. Così venne il momento di essere chiamati al riposo della casa del Padre. Era il 24 luglio 2024, a 82 anni, 60 anni di vita religiosa e 55 anni di sacerdozio.

Potremmo aggiungere molte altre cose: Paco non era di grande statura fisica, ma era un uomo piuttosto grande, e più si va a fondo nella sua vita e nel suo lavoro, più profondità si trova. Si potrebbero anche aggiungere commenti di scolopi senegalesi che descriverebbero l'importanza di questo scolopico non solo nella provincia della Catalogna ma anche in Senegal. Ad esempio, sui rapporti di Paco con il popolo, con Federico Mayor Zaragoza, con l'UNESCO o l'UNICEF; Paco come braccio destro del Ministro dell'Alfabetizzazione del Senegal; Paco e la cattedra UNESCO dell'École Normale Supérieure de Dakar; Paco e le ONG che si dedicano all'istruzione, ecc. Altri capitoli sarebbero ancora stati: Paco e la presenza degli scolopi tra i poveri; Paco e Martin Luther King con la celebrazione ogni 15 gennaio del Martin Luther King Day; Paco e Paulo Freire... Lo lasciamo per una possibile futura biografia. Basti il racconto e le testimonianze qui raccolte in memoria del nostro fratello.

Possa egli riposare finalmente nella pace del suo Signore.

P. Andreu Trilla Llobera Sch. P.